

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2003-2004**



**3-62**

Séances plénières  
Jeudi 10 juin 2004

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2003-2004**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 10 juni 2004

Namiddagvergadering

**3-62**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions.....5	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 5
Questions orales .....5	Mondelinge vragen ..... 5
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la possibilité d'écoute téléphonique et de transmission à la presse de conversations entre magistrats» (n° 3-350).....5	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het mogelijk afluisteren en aan de pers doorgeven van gesprekken tussen magistraten» (nr. 3-350) ..... 5
Question orale de M. Francis Detraux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'exercice effectif de la souveraineté irakienne au 30 juin prochain» (n° 3-344).....7	Mondelinge vraag van de heer Francis Detraux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de effectieve uitoefening van de Iraakse soevereiniteit per 30 juni eerstkomend» (nr. 3-344) ..... 7
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'attentat perpétré en Afghanistan contre un véhicule de l'organisation <i>Médecins sans frontières</i> au cours duquel cinq collaborateurs de celle-ci trouvèrent la mort» (n° 3-298) .....8	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de aanslag in Afghanistan tegen een voertuig van <i>Artsen zonder Grenzen</i> waarbij vijf medewerkers om het leven kwamen» (nr. 3-298)..... 8
Questions orales .....9	Mondelinge vragen ..... 9
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Finances sur «le soutien budgétaire du Fonds monétaire international au Rwanda» (n° 3-348) .....9	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Financiën over «de budgettaire steun van het Internationaal Muntfonds aan Rwanda» (nr. 3-348) ..... 9
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de la Coopération au développement et au ministre des Finances sur «les coûts des transferts d'argent des travailleurs immigrés vers leur pays» (n° 3-346) ..... 11	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking en aan de minister van Financiën over «de kosten verbonden aan de financiële transfers door migranten naar hun land van oorsprong» (nr. 3-346)..... 11
Question orale de M. Philippe Mahoux à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sur «la protection de la personne de confiance dans le cadre de la loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail» (n° 3-345) ..... 12	Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk over «de bescherming van de vertrouwenspersoon in het kader van de wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pestering en ongewenst seksueel gedrag op het werk» (nr. 3-345) ..... 12
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «la sécurisation informatique du SPF Finances» (n° 3-292) ..... 14	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de computerbeveiliging van de FOD Financiën» (nr. 3-292) ..... 14
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «le risque de report de la taxation européenne des produits de l'épargne» (n° 3-297)..... 15	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «het dreigende uitstel van de Europese spaarbelasting» (nr. 3-297)..... 15
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les patrouilles de police dans les écoles et aux alentours de celles-ci» (n° 3-295) ..... 19	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «politiepatrouilles in en rond scholen» (nr. 3-295) ..... 19
Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 3-710) (Procédure d'évocation).....21	Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 3-710) (Evocatieprocedure)..... 21
Discussion générale .....21	Algemene bespreking..... 21
Discussion des articles .....21	Artikelsgewijze bespreking ..... 21
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan

la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «l'échec de la campagne en faveur du plan de développement durable 2004-2008» (n° 3-296).....21	de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de flop van de campagne voor het plan duurzame ontwikkeling 2004-2008» (nr. 3-296)..... 21
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le conflit de plus en plus grave entre les médecins et les pharmaciens» (n° 3-294).....23	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het escalerende conflict tussen artsen en apothekers» (nr. 3-294) ..... 23
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la redynamisation de la politique d'aide au retour volontaire» (n° 3-270) .....26	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het vernieuwde beleid ter ondersteuning van de vrijwillige terugkeer» (nr. 3-270) ..... 26
Envoi d'un projet de loi à une autre commission .....29	Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie ..... 29
Ordre des travaux .....29	Regeling van de werkzaamheden ..... 29
Vote.....31	Stemming ..... 31
Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 3-710) (Procédure d'évocation).....31	Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 3-710) (Evocatieprocedure) ..... 31
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la sécurisation informatique du SPF Sécurité sociale et Institutions publiques de sécurité sociale» (n° 3-293).....31	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de computerbeveiliging van de FOD Sociale Zekerheid en Openbare instellingen van sociale zekerheid» (nr. 3-293)..... 31
Excusés.....33	Berichten van verhindering ..... 33
<b>Annexe</b>	<b>Bijlage</b>
Vote nominatif .....34	Naamstemming..... 34
Dépôt d'une proposition .....34	Indiening van een voorstel ..... 34
Propositions prises en considération.....34	In overweging genomen voorstellen ..... 34
Demandes d'explications.....35	Vragen om uitleg ..... 35
Non-évocations .....36	Niet-evocaties..... 36
Cour d'arbitrage – Arrêts.....36	Arbitragehof – Arresten ..... 36
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....36	Arbitragehof – Prejudiciële vragen..... 36
Parquet fédéral .....37	Federaal Parket..... 37
Entreprises publiques économiques – Belgocontrol .....37	Economische Overheidsbedrijven – Belgocontrol..... 37
Parlement européen .....37	Europees Parlement ..... 37

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 05.)*

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la possibilité d'écoute téléphonique et de transmission à la presse de conversations entre magistrats» (n° 3-350)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le journal De Morgen a révélé hier que Mme Karin Gerard, présidente de la commission d'enquête et d'avis du Conseil supérieur de la Justice, et M. Philippe Morandini, magistrat de presse francophone au procès Dutroux, avaient déposé une plainte contre X pour écoute téléphonique illégale d'une conversation qu'ils ont eue entre eux et d'une conversation qu'a eue Mme Gerard avec le président de la Cour d'assises d'Arlon où est jugée l'affaire Dutroux.*

*La ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur auraient ordonné une enquête interne auprès des organes de contrôle interne des services de police et de renseignement. La conversation qui a eu lieu entre ces personnes, qui n'étaient pas parties au procès, se déroulait par GSM et ne devait pas être écoutée, si ce n'est en exécution d'une mission légale.*

*Jean-Claude Matgen, journaliste au journal francophone La Libre Belgique, a certes déclaré dans la presse écrite et devant la télévision qu'il n'avait écouté les conversations qu'un instant, mais il a quand même pu reconstituer la teneur de la conversation jusque dans les moindres détails. Ce serait vendredi soir, dans les bureaux de La Libre Belgique, au départ de son téléphone fixe, qu'il aurait pu écouter une des conversations téléphoniques entre les deux magistrats.*

*S'agissant d'une conversation téléphonique confidentielle entre deux hauts magistrats, cette affaire est à prendre très au sérieux et un contrôle approfondi des services incriminés est plus que souhaitable. On pourrait en conclure qu'il s'agit d'une erreur technique mais, dans ce cas, comment une telle erreur technique est possible ? Cela voudrait dire que, chaque jour, grâce à une erreur technique, nous pouvons écouter des communications téléphoniques. Tout le monde ne réagirait pas nécessairement comme le journaliste concerné.*

*S'il s'agit d'une erreur technique, c'est très grave. Combien de fois par an se produisent de telles erreurs ? Quelle est la*

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het mogelijk afluisteren en aan de pers doorgeven van gesprekken tussen magistraten» (nr. 3-350)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Gisteren werd in *De Morgen* aangekondigd dat mevrouw Karin Gerard, de voorzitter van de commissie Onderzoek en Advies van de Hoge Raad voor Justitie, en de heer Philippe Morandini, de Franstalige persmagistraat op het proces-Dutroux, een klacht tegen onbekenden hebben ingediend wegens illegale telefoontap van een gesprek tussen hen beiden en van een gesprek tussen mevrouw Gerard en de voorzitter van het Hof van Assisen te Aarlen, waar de zaak-Dutroux behandeld wordt.

De minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken zouden een intern onderzoek bevolen hebben bij de interne controleorganen van de politie- en inlichtingendiensten. Het gesprek tussen die personen, die geen procespartijen waren, werd immers per GSM gevoerd en mocht niet worden afgeluisterd, tenzij in uitvoering van een onder wettelijke voorwaarden gestelde opdracht.

Jean-Claude Matgen, een journalist van het Franstalige dagblad *La Libre Belgique*, verklaarde in de geschreven pers en voor televisie weliswaar dat hij maar even naar de gesprekken had geluisterd, maar toch kon hij de inhoud van het gesprek tot in de puntjes reconstrueren. Hij zou één van de telefonische contacten tussen de twee magistraten vrijdagavond op zijn vaste telefoontoestel in de kantoren van *La Libre Belgique* hebben kunnen beluisteren.

Aangezien het gaat om een vertrouwelijk telefonisch gesprek tussen twee hoge magistraten, is deze zaak zeer ernstig te nemen en is een uitgebreide doorlichting van de betrokken diensten ten zeerste wenselijk. Eén van de opties in de conclusies zal zijn dat het om een technische vergissing gaat, maar dan rijst onmiddellijk de vraag hoe zulke technische vergissingen mogelijk zijn. Dat zou immers betekenen dat we iedere dag door technische vergissingen telefoongesprekken kunnen afluisteren. Het is daarbij ook helemaal niet zeker dat iedereen dezelfde reactie zal hebben als de betrokken

*cause des erreurs apparaissant dans l'organisation des communications téléphoniques ?*

*Il se peut également qu'il ne s'agisse pas d'une erreur, mais que nous ayons affaire à une écoute délibérée par des services de renseignement étrangers ou à une écoute téléphonique administrative qui n'a pas été effectuée dans les conditions légales. Enfin, il est possible qu'un juge d'instruction ait décidé d'autoriser cette écoute téléphonique. Dans l'affirmative, a-t-elle été organisée dans le cadre d'une réglementation légale ?*

*Notre assemblée se préoccupe depuis de nombreuses années de la protection des communications téléphoniques. Il est donc indispensable que toute la lumière soit faite sur cette affaire. Le gouvernement a chargé le comité R et le comité P de mener une enquête. Puisque nous vivons dans un État modèle, je suis convaincu que la ministre de la Justice pourra d'ores et déjà nous communiquer le résultat de l'enquête.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – La protection des conversations téléphoniques n'est pas simplement une question de sensibilité d'assemblée. C'est bien davantage parce que cette problématique touche à nos valeurs fondamentales, à savoir la protection des libertés individuelles et le respect de nos obligations constitutionnelles.

Je partage votre émoi, votre trouble, voire votre colère quant à ce qui s'est éventuellement passé, monsieur Vandenberghe. Nous ne savons toujours pas s'il s'agit d'erreurs techniques ou de pratiques illégales. Les deux circonstances n'ont certes pas le même degré de gravité mais présentent, en tous cas, une certaine gravité qu'il faudra prendre en compte.

Une enquête judiciaire est actuellement en cours. Vu le principe du secret de l'instruction, je ne puis vous donner d'éléments supplémentaires relatifs à l'examen actuellement réalisé sur le dossier judiciaire. En revanche, mon collègue de l'Intérieur et moi-même avons immédiatement interpellé les comités R et P, non parce que nous avons des soupçons, mais à toutes fins utiles. J'ai reçu aujourd'hui la confirmation que ces deux comités commençaient immédiatement une enquête sur les services qu'ils contrôlent. Au terme de l'enquête judiciaire et des enquêtes des comités R et P, il conviendra de tirer les conclusions de celles-ci.

Plus globalement, les écoutes téléphoniques posent un problème d'envergure. En effet, il est de plus en plus facile d'effectuer de telles écoutes en raison de la vulgarisation des moyens techniques visant à ces pratiques. En tant que législateurs, il nous appartient dès lors d'examiner de quelle manière et avec quels moyens techniques nous pouvons, en plus des obligations légales, mieux protéger nos concitoyens.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *J'ai parlé des préoccupations de cette assemblée. Par conséquent, je ne parlais pas de l'aspect protocolaire, mais du respect des libertés individuelles. La déclaration de la ministre Onkelinx est particulièrement intéressante. J'ai pu lire ce matin dans La Libre Belgique ce que pensait Mme Lizin de cette affaire.*

journalist.

Als het om een technische vergissing gaat, is dat een ernstige zaak. Hoe vaak per jaar komt een dergelijke vergissing voor? Wat is de oorzaak van de gebreken in de organisatie van de telefonische berichten?

Het is ook mogelijk dat het niet om een vergissing gaat, maar dat we te maken hebben met een opzettelijk af luisteren door buitenlandse inlichtingendiensten of met een administratieve telefoontap die niet onder de wettelijke voorwaarden is tot stand gekomen. Ten slotte is het mogelijk dat een onderzoeksrechter heeft beslist telefoontap toe te staan. In dat geval gebeurt de telefoontap binnen het kader van een wettelijke regeling.

De bescherming van het telefoongesprek is al jaren een bekommernis van onze assemblee. Het is dan ook noodzakelijk dat deze toestand wordt opgehelderd. De regering heeft zowel het comité I als het comité P opgedragen een onderzoek te doen. Aangezien we in een modelstaat leven, ben ik ervan overtuigd dat de minister van Justitie nu reeds het resultaat van het onderzoek zal kunnen meedelen.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De bescherming van telefoongesprekken gaat niet alleen de Senaat aan. Het betreft onze fundamentele waarden, namelijk de bescherming van de persoonlijke vrijheden en het respect voor onze grondwettelijke verplichtingen.*

*Ik begrijp uw onrust of zelfs woede over wat er zou zijn gebeurd, mijnheer Vandenberghe. We weten echter nog altijd niet of het hier ging om technische vergissingen dan wel illegale praktijken. Beide gevallen zijn niet even ernstig, maar toch ernstig genoeg om er zich zorgen over te maken.*

*Er loopt een gerechtelijk onderzoek. Gelet op het geheim van het onderzoek kan ik nu nog geen bijkomende elementen vrijgeven. Wel heb ik, samen met de minister van Binnenlandse Zaken, voor alle zekerheid de comités I en P op de hoogte gebracht. Ik heb vandaag de bevestiging gekregen dat de twee comités onmiddellijk een enquête starten over de diensten die ze controleren. Na het gerechtelijk onderzoek en de enquêtes van de comités I en P zullen er conclusies moeten worden getrokken.*

*De telefoontaps vormen een ernstig probleem. De vulgarisatie van de technische middelen maakt het af luisteren immers steeds gemakkelijker. De wetgever moet dan ook nagaan op welke manier en met welke technische middelen hij de reeds bestaande wetgeving kan aanvullen teneinde de burgers beter te beschermen.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Ik heb gesproken over de bekommerning van deze assemblee. Daarbij had ik het niet over het protocolaire aspect, maar over het respect voor de publieke vrijheden. De verklaring van de minister Onkelinx is bijzonder belangrijk. Vanmorgen heb ik in *La Libre Belgique* gelezen hoe mevrouw Lizin over dat onderwerp denkt.

**M. le président.** – J'ai aussi appris qu'elle aurait été présidente du Comité permanent de contrôle des services de renseignement et de sécurité, ce qui n'a jamais été le cas.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les déclarations de Mme Lizin peuvent donner l'impression que l'écoute téléphonique illégale est monnaie courante dans notre pays. Je déduis de la réponse de la ministre Onkelinx qu'elle ne peut pas encore le confirmer aujourd'hui.*

**M. le président.** – Je me réjouis que la vice-première ministre ait dit que tant le Comité de contrôle des services de renseignements que le Comité de contrôle des services de police effectueraient une enquête sur cette question. Vu que les écoutes sont possibles dans le cadre d'enquêtes judiciaires, il faut vérifier s'il n'y a pas eu d'abus de ce côté-là.

**Question orale de M. Francis Detraux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'exercice effectif de la souveraineté irakienne au 30 juin prochain» (n° 3-344)**

**M. Francis Detraux (FN).** – À plusieurs reprises ces derniers mois, on vous a entendu parler en public de « retour à la souveraineté » ou de « transfert de la souveraineté » en Irak pour le 30 juin.

Il est cependant clair – et il est à votre honneur que ce soit la position du gouvernement belge et la vôtre propre – que la guerre déclenchée contre l'Irak par les États-Unis constituait une agression puisque dénuée de justification aussi bien de facto qu'en ce qui concerne le droit des gens. Dès lors, comme vous l'avez souligné, l'occupation subséquente est également illégitime et illégale.

Par ailleurs, quelle que soit la légitimité ou l'illégitimité d'une guerre, les conventions de La Haye de 1907 établissent sans conteste que l'occupation militaire d'un État n'en transfère pas la souveraineté à l'occupant. La Belgique possède une belle tradition en matière d'exigence de respect pour ce point du droit des gens. C'est une chose, en effet, que le cardinal Mercier n'a cessé de souligner pendant la guerre de 1914-1918 et sur laquelle nos cours et tribunaux n'ont cessé d'insister au cours de ce même conflit. Aux termes des conventions de La Haye, dont les États-Unis d'Amérique sont signataires, la souveraineté sur le territoire irakien appartient toujours au gouvernement irakien d'avant la guerre déclenchée l'année dernière et, en tout état de cause, au peuple irakien.

Dès lors, faut-il interpréter l'expression « transfert de souveraineté à l'Irak » au 30 juin 2004 comme un excès de langage ? Avez-vous donné instruction à notre délégation à l'assemblée des Nations unies d'user désormais d'une expression du type « retour à l'exercice effectif de la souveraineté irakienne » ?

Avez-vous donné instruction au service de presse de votre Service public fédéral d'user désormais d'une expression de ce même type ? Dans la perspective très proche du 30 juin, peut-on espérer que vous attiriez sur ce point l'attention des États qui, comme le nôtre, ont tenu au respect du droit international dans cette affaire ?

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des

**De voorzitter.** – *Ik heb ook gehoord dat ze voorzitter was van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, wat nooit het geval is geweest ...*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De verklaringen van mevrouw Lizin kunnen de indruk wekken dat de onwettige telefoontap in ons land schering en inslag is. Uit het antwoord van minister Onkelinx leid ik af dat ze dat vandaag nog niet kan bevestigen.

**De voorzitter.** – *Het verheugt me dat mevrouw de vice-eerste minister heeft verklaard dat zowel het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, als het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten een onderzoek zullen instellen. Aangezien telefoontap mogelijk is in het kader van een gerechtelijk onderzoek, moet worden nagegaan of hier geen sprake is van misbruik.*

**Mondelinge vraag van de heer Francis Detraux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de effectieve uitoefening van de Iraakse soevereiniteit per 30 juni eerstkomend» (nr. 3-344)**

**De heer Francis Detraux (FN).** – *De jongste maanden hebben wij de minister verschillende keren in het openbaar horen spreken over de 'terugkeer naar de soevereiniteit' of de 'overdracht van de soevereiniteit' in Irak tegen 30 juni.*

*Het strekt de Belgische regering en de minister zelf overigens tot eer dat zij de oorlog van de Verenigde Staten tegen Irak beschouwen als een agressie, omdat er geen enkele grond voor bestond, noch de facto, noch vanuit het oogpunt van de rechten van de mensen. De bezetting van het land is bijgevolg onwettig.*

*Of die oorlog nu legitiem of illegitiem is, de verdragen van Den Haag van 1907 bepalen duidelijk dat de militaire bezetting van een land geen overdracht van zijn soevereiniteit aan de bezetter inhoudt. België heeft een mooie traditie inzake de verdediging van de rechten van de mensen.*

*Kardinaal Mercier en onze hoven en rechtbanken hebben voortdurend aan die rechten herinnerd gedurende de oorlog 1914-1918. Krachtens de verdragen van Den Haag, die door de Verenigde Staten werden ondertekend, komt de soevereiniteit over het Iraaks grondgebied nog altijd toe aan de Iraakse regering van vóór de oorlog die vorig jaar uitbrak en in elk geval aan het Iraakse volk.*

*Moeten wij de woorden 'overdracht van de soevereiniteit aan Irak' op 30 juni 2004 dan niet als grof taalgebruik beschouwen? Hebt u onze afvaardiging bij de algemene vergadering van de Verenigde Naties opgedragen om de uitdrukking 'terugkeer naar de daadwerkelijke uitoefening van de Iraakse soevereiniteit' te gebruiken?*

*Hebt u de persdienst van uw Federale Overheidsdienst opgedragen om voortaan dezelfde uitdrukking te gebruiken?*

*Zal u ook de landen die – zoals België – staan op de naleving van het internationale recht in deze kwestie, hierop wijzen?*

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van

Affaires étrangères. – Le Conseil de Sécurité a adopté à l'unanimité, voici deux jours, la résolution 1546 relative à l'Irak. Elle prévoit clairement que le gouvernement intérimaire souverain de l'Irak « assumera pleinement, d'ici le 30 juin 2004, la responsabilité et l'autorité de gouverner l'Irak tout en s'abstenant de prendre des décisions affectant le destin de l'Irak au-delà de la période intérimaire, jusqu'à l'entrée en fonction d'un gouvernement de transition issu d'élections comme prévu ».

La résolution ouvre donc la voie à la pleine souveraineté du peuple irakien et contribue à créer les conditions de l'organisation des premières élections libres dans le pays. Il était surtout particulièrement important de se doter d'un agenda clair pour la mise en œuvre de ce processus. C'est maintenant chose faite.

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'attentat perpétré en Afghanistan contre un véhicule de l'organisation Médecins sans frontières au cours duquel cinq collaborateurs de celle-ci trouvèrent la mort» (n° 3-298)**

*Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Nous apprenons avec consternation que le 2 juin, dans la région de Badghis en Afghanistan, un attentat sanglant a été perpétré contre un véhicule de Médecins sans frontières. Cinq coopérants humanitaires y ont laissé la vie, dont une femme de ma région. Entre-temps les médias internationaux ont fait savoir que Hélène De Beir était une jeune femme très compétente et motivée qui s'était volontairement dévouée à Médecins sans frontières et aux Afghans. Son père a déclaré dans un journal flamand qu'elle voulait témoigner et utiliser ses compétences de juriste et de négociatrice pour aider les gens. Son travail et celui de ses collègues et amis méritent notre plus grand respect. Si nous prônons la paix sur les plans politique et diplomatique, certaines personnes prennent elles le risque de le faire sur le terrain.*

*Quelle est l'attitude de notre pays au plan diplomatique devant ce pénible incident ? Comment le ministre évalue-t-il la situation ?*

*Entre-temps d'autres faits se sont produits et de nouvelles victimes sont à déplorer. Une dizaine de suspects auraient été appréhendés. Le ministre peut-il donner des précisions à ce sujet ? Quelles démarches a-t-il entreprises auprès des autorités afghanes ? Des mesures peuvent-elles être prises pour assurer une plus grande sécurité des coopérants humanitaires en Afghanistan ? Peut-on envisager une protection de l'UNAMA pour ceux qui apportent l'aide humanitaire indispensable sur le terrain ? Est-ce souhaitable et opportun ? Le ministre envisage-t-il de plaider pour une extension de la mission de l'UNAMA auprès des Nations Unies ?*

**M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.** – *L'affaire est très grave. Depuis un an on constate une augmentation du nombre d'attentats commis sur des membres appartenant à des organisations d'aide*

*Buitenlandse Zaken. – Twee dagen geleden heeft de Veiligheidsraad resolutie 1546 met betrekking tot Irak eenparig goedgekeurd. Deze resolutie bepaalt duidelijk dat de soevereine interimregering van Irak tegen 30 juni haar verantwoordelijkheid voor en haar gezag ten volle zal opnemen en zich zal onthouden van beslissingen die bepalend zijn voor het lot van Irak na de interimperiode, tot de verkiezingen een nieuwe overgangsregering aan het bewind hebben gebracht.*

*De resolutie opent dus de weg voor de volle soevereiniteit van het Iraakse volk en draagt bij tot het scheppen van de voorwaarden om de eerste vrije verkiezingen in het land te organiseren. Het was bijzonder belangrijk om een duidelijke kalender vast te leggen voor dit proces.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de aanslag in Afghanistan tegen een voertuig van Artsen zonder Grenzen waarbij vijf medewerkers om het leven kwamen» (nr. 3-298)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Met ontzetting vernemen we de bloedige aanslag tegen een voertuig van Artsen zonder Grenzen op 2 juni 2004 in de regio Badghis in Afghanistan. Hierbij verloren vijf hulpverleners het leven, onder wie een vrouwelijke hulpverlener uit mijn streek. Ondertussen is via de internationale media duidelijk geworden dat Hélène De Beir een zeer bekwame en gedreven jonge vrouw was die zich bewust heeft ingezet voor Artsen zonder Grenzen en voor de mensen in Afghanistan. Haar vader zegt in een Vlaamse krant dat ze getuigenis wou afleggen en haar capaciteiten als juriste en onderhandelaar wou gebruiken om de mensen te helpen. Haar werk en dat van haar collega's en medestanders verdient ons grootste respect. Wij ijveren voor de vrede op politiek en diplomatiek vlak, maar er zijn ook mensen die het risico nemen om dit werk op het terrein te doen.

Wat is de houding van ons land op diplomatiek vlak over dit pijnlijke incident? Hoe schat de minister deze feiten in?

Ondertussen hebben zich nog andere feiten voorgedaan en zijn er nog andere slachtoffers gevallen. Er zouden een tiental verdachten zijn opgepakt. Kan de minister daarover meer informatie geven? Welke stappen heeft hij betreffende de opvolging van dit dossier bij de Afghaanse overheid gezet? Kunnen er maatregelen worden genomen om de veiligheid van hulpverleners in Afghanistan beter te waarborgen? Kan worden overwogen om UNAMA bescherming te laten geven aan de mensen die de broodnodige humanitaire hulp op het terrein brengen? Is dat wenselijk en opportuun? Overweegt de minister de uitbreiding van de missie van de UNAMA in die zin bij de VN te bepleiten?

**De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.** – Het incident is zeer ernstig. Sinds een jaar stelt men vast dat het aantal aanslagen op leden van humanitaire hulporganisaties toeneemt. Deze toestand is



*humanitaire, particulièrement dans les provinces où des groupements armés se rebellent contre les autorités de Kaboul. Comme ils ne peuvent plus s'attaquer aux militaires, ils choisissent des cibles plus vulnérables, c'est-à-dire les experts d'organisations d'aide humanitaire. Ces attentats ont pour conséquence que les organisations humanitaires renoncent à travailler en province où les besoins sont pourtant les plus grands. L'absence des organisations humanitaires dans la population empêche celle-ci de bénéficier des dividendes de la paix. De ce fait le gouvernement central, de plus en plus isolé à Kaboul, tombe dans le discrédit. Ces attentats auront de lourdes conséquences politiques et humanitaires sur les élections démocratiques de septembre.*

*Les organisations humanitaires souhaitent éviter que la population locale fasse l'amalgame entre leur rôle et les opérations militaires effectuées sur le territoire. Elles évitent dès lors d'être associées aux forces armées. Les États-Unis comme d'autres pays ont créé dans différentes provinces des Provincial Reconstruction Teams.*

*Ces unités combinent aide humanitaire et reconstruction sous la protection de l'armée. Il n'est cependant pas possible de fournir une escorte militaire pour chaque déplacement d'un groupe d'aide humanitaire. Des mesures individuelles n'offrant cependant pas de garantie absolue : déplacement dans des véhicules locaux ordinaires, port de vêtements locaux, contribuent à la sécurité des coopérants humanitaires.*

*L'UNAMA a pour tâche de coordonner les actions humanitaires et la reconstruction du pays. Elle n'est pas compétente pour les questions de sécurité qui relèvent des militaires américains, de l'International Security Assistance Force (ISAF) à Kaboul et alentours, et des nouveaux services de sécurité afghans, l'Afghan National Army (ANA).*

*Votre question me donne l'occasion d'exprimer mon admiration pour le travail remarquable effectué par les organisations humanitaires et pour le dévouement de leurs membres. Je partage leur douleur et celle de la famille d'Hélène De Beir et tiens à leur témoigner ma profonde sympathie.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Nous reconnaissons tous le dévouement d'Hélène De Beir et nous participons à la douleur de sa famille. J'insiste pour que l'on assure au mieux la sécurité des coopérants humanitaires en Afghanistan et dans le monde entier, dans le prolongement des autres missions que nous effectuons sur le terrain.*

## Questions orales

**Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Finances sur «le soutien budgétaire du Fonds monétaire international au Rwanda» (n° 3-348)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le mercredi 9 juin, le*

kenmerkend voor die provincies waar gewapende groepen opstaan tegen de autoriteiten te Kaboel. Omdat deze gewapende groeperingen niet meer bij machte zijn het op te nemen tegen de militairen, vergrijpen ze zich aan meer kwetsbare 'objectieven', met name de experts van humanitaire hulporganisaties. Het gevolg van deze aanslagen is dat deze hulporganisaties ervan afzien om nog langer in de provincies te werken. Nochtans is de nood aan humanitaire hulp daar het hoogst. De afwezigheid van de hulporganisaties bij de bevolking maakt dat deze niet kan genieten van de 'peace dividends'. De centrale regering, die meer en meer geïsoleerd wordt in Kaboel, raakt daardoor in diskrediet. Deze aanslagen zullen zware humanitaire en politieke gevolgen hebben voor de nakende democratische verkiezingen die dit land in september organiseert.

De humanitaire organisaties wensen dat er bij de lokale bevolking geen verwarring mogelijk zou zijn tussen hen en de militaire operaties die in het land plaatsvinden. Daarom vermijden ze te worden geassocieerd met de strijdkrachten. De Verenigde Staten evenals andere landen hebben eenheden, de Provincial Reconstruction Teams, in verschillende provincies opgericht.

Deze eenheden combineren humanitaire hulp met wederopbouw onder de bescherming van het leger. Het is evenwel niet mogelijk elke verplaatsing van een humanitaire hulpgroep in de provincies te laten begeleiden door een militaire escorte. Tot de veiligheid van de hulpverleners wordt bijgedragen, echter zonder absolute garantie, door individuele maatregelen, zoals het zich verplaatsen in gewone lokale auto's en het dragen van lokale kledij.

De taak van UNAMA bestaat in de coördinatie van de humanitaire acties en van de wederopbouw voor het gehele land. UNAMA is niet bevoegd voor veiligheidskwesties. Die behoren tot de bevoegdheid van de Amerikaanse militairen in de provincies, van de International Security Assistance Force (ISAF) in Kaboel en omstreken en van de nieuwe Afghaanse veiligheidsdiensten, namelijk het Afghan National Army (ANA).

Uw vraag biedt mij de gelegenheid mijn bewondering uit te drukken over het prachtige werk dat de humanitaire organisaties ginder en elders verrichten en over de persoonlijke inzet van hun leden. Ik deel in de droefheid van de organisaties en van de familie van Hélène De Beir en betuig hun mijn innige medeleven.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *We zijn het allemaal eens over de erkenning van de inzet van Hélène De Beir en met het medeleven aan haar familie. Ik zou willen oproepen om in Afghanistan, maar ook elders in de wereld, zo veel mogelijk de veiligheid van de hulpverleners te garanderen, in het verlengde van de andere missies die we daar op het terrein vervullen.*

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Financiën over «de budgettaire steun van het Internationaal Muntfonds aan Rwanda» (nr. 3-348)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Op woensdag*

*conseil d'administration du Fonds monétaire international (FMI) a discuté des deuxième et troisième revues du Poverty Reduction and Growth Facility (PRGF) en faveur du Rwanda. En marge de cette discussion, un montant de 815.000 US dollars d'aide budgétaire a sans doute été libéré ; il a aussi été décidé d'accélérer le processus d'allègement de la dette du Rwanda.*

*Étant donné l'éventuelle implication de ce pays dans les récents combats dans l'est du Congo, diverses ONG belges ainsi qu'EurAC, le Réseau européen pour l'Afrique centrale, ont plaidé pour une suspension temporaire de toute forme d'aide budgétaire au Rwanda jusqu'à ce que le rôle des différents acteurs dans la région soit éclairci. Si les accords de Pretoria de juillet 2002 ne sont pas respectés, cette aide risque en effet de contribuer à une escalade du conflit et de compromettre les possibilités de développement de la République démocratique du Congo et du Rwanda.*

*Quelle décision le FMI a-t-il prise hier à propos du Rwanda ? Le représentant belge au sein du FMI a-t-il reçu des directives de la Belgique dans ce dossier spécifique ? Dans l'affirmative, quelles sont-elles ? Y a-t-il eu une concertation préalable entre les différents États membres de l'Union européenne afin d'adopter une position unanime au sein du conseil d'administration du FMI ? Le gouvernement belge est-il prêt à défendre au sein du FMI le point de vue selon lequel toute forme d'aide – et a fortiori l'aide budgétaire – aux pays de la région des Grands Lacs soit liée à un certain nombre de critères, ainsi que l'a récemment recommandé la commission des Affaires étrangères du Sénat ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *Le 9 juin, le FMI a approuvé les deuxième et troisième revues du Poverty Reduction and Growth Facility en faveur du Rwanda. Cette facilité est uniquement octroyée aux 77 États les plus pauvres afin de lutter contre la pauvreté et de stimuler la croissance économique.*

*Après consultation des dix pays qu'il représente, le représentant belge a soutenu les deuxième et troisième revues. Il a insisté sur l'importance des efforts du Rwanda visant à favoriser la croissance économique et la stabilité politique du pays. Il a aussi exigé des autorités rwandaises le respect de tous les points du programme du FMI, en particulier la modération des dépenses publiques et l'engagement à soutenir la paix et la sécurité dans la région des Grands Lacs.*

*Il y a eu une concertation préalable entre les États membres de l'Union européenne. Une grande majorité a plaidé pour le soutien au programme.*

*Notre représentant a fortement insisté sur l'importance de la stabilité politique et économique, non seulement au Rwanda même mais également dans toute la région des Grands Lacs. Les autres membres de notre constituante, laquelle est composée de sept pays de l'actuelle Union européenne, de la Turquie, du Bélarus et du Kazakhstan, nous soutiennent dans cette voie. Étant donné que le FMI est une institution financière, notre constituante défend ces critères en raison de leur impact sur la stabilité économique et financière de la région.*

9 juni besprak de raad van bestuur van het Internationaal Monetair Fonds (IMF) de tweede en derde review van de Poverty Reduction and Growth Facility (PRGF) voor Rwanda. In de marge daarvan werd wellicht 815.000 US dollar aan budgetsteun vrijgemaakt en werd tevens tot een versnelling van het proces van schuldverlichting aan Rwanda beslist.

Verschillende Belgische NGO's alsook EurAC, het Europees Netwerk voor Centraal-Afrika, hebben in het licht van de mogelijke betrokkenheid van dat land bij de recente gevechten in Oost-Congo, ervoor gepleit tijdelijk elke vorm van budgethulp aan Rwanda op te schorten tot de rol van de verschillende actoren in de regio uitgeklaard is. Indien de vredesakkoorden van Pretoria van juli 2002 niet worden nageleefd, bestaat het gevaar dat die hulp bijdraagt tot een escalatie van het conflict en de kansen op ontwikkeling van de Democratische Republiek Congo en van Rwanda ondermijnt.

Wat heeft het IMF gisteren met betrekking tot Rwanda uiteindelijk beslist? Heeft de Belgische vertegenwoordiger bij het IMF vanuit België in dit dossier specifieke richtlijnen gekregen? Zo ja, welke? Werde er voorafgaand overleg gepleegd tussen de verschillende EU-landen teneinde een eensgezind standpunt op de raad van bestuur van het IMF in te nemen? Is de Belgische regering bereid bij het IMF het standpunt te verdedigen dat elke vorm van steun, en zeker van budgethulp, aan landen in het gebied van de Grote Meren moet worden gekoppeld aan een aantal ijkpunten zoals recentelijk aanbevolen door de senaatscommissie Buitenlandse Zaken?

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – Het IMF heeft op 9 juni de tweede en de derde review van de Poverty Reduction and Growth Facility voor Rwanda goedgekeurd. Het betreft een facilité die enkel aan de 77 armste landen wordt toegekend om de armoede te bestrijden en de economische groei te stimuleren.

De Belgische vertegenwoordiger heeft na raadpleging van de tien landen die hij vertegenwoordigt de toekenning van de tweede en de derde review gesteund. Hij benadrukte de belangrijke inspanningen van Rwanda om de economische groei en de politieke stabiliteit van het land te bevorderen. Hij eiste echter ook van de Rwandese autoriteiten om alle punten van het IMF-programma in acht te nemen, in het bijzonder het matigen van de overheidsuitgaven en het engagement om vrede en veiligheid in de regio van de Grote Meren te ondersteunen.

Er werd voorafgaand overleg gepleegd tussen de EU-landen. Een grote meerderheid pleitte ervoor het programma te steunen.

In zijn statement heeft onze vertegenwoordiger inderdaad sterk aangedrongen op het belang van politieke en economische stabiliteit, niet alleen in Rwanda zelf, maar ook in het gehele gebied van de Grote Meren. De andere leden van onze constituante, die bestaat uit zeven landen van de huidige Europese Unie en Turkije, Belaruss en Kazachstan, steunden ons hierin. Aangezien het IMF een financiële instelling is, verdedigt onze constituante deze ijkpunten vanwege hun impact op de economische en financiële stabiliteit van de regio.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je souhaite répliquer sur la base des recommandations de la commission des Affaires étrangères du Sénat. Nous plaidons pour une aide au Rwanda et à tous les pays de l'Afrique centrale car ces États en ont besoin. Mais nous demandons que cette aide, et a fortiori l'aide budgétaire, soit liée à des critères. Dès lors, je demande instamment au ministre de donner des instructions dans ce sens à notre représentant au sein du FMI.*

*Nous souhaitons en outre que tous les États – la Belgique en particulier – qui négocient avec le Rwanda et les pays de la région, adoptent une position ferme en matière de droits de l'homme. De nombreuses critiques peuvent aujourd'hui être formulées à ce sujet. Dans le cas du Rwanda, les incidents des dernières semaines ne sont pas du tout rassurants. C'est pourquoi nous demandons que l'aide soit explicitement subordonnée au respect d'un certain nombre de critères, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui.*

**Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de la Coopération au développement et au ministre des Finances sur « les coûts des transferts d'argent des travailleurs immigrés vers leur pays » (n° 3-346)**

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – Chaque année, dans le monde, quelque cent milliards de dollars sont envoyés par les travailleurs immigrés vers leur pays d'origine. D'après le rapport de 2001 du Fonds monétaire international sur la balance des paiements, la Belgique se classe quatrième en tant que pays source de transferts avec un montant de 8,1 milliards de dollars envoyés par la population immigrée à destination du pays d'origine. Cette masse monétaire participe au financement du développement, c'est-à-dire à la croissance économique et à la réduction de la pauvreté. Elle représente, selon la Banque mondiale, après les investissements directs, la deuxième source de financement externe pour les pays en voie de développement. Faciliter les transferts de fonds contribuerait donc à en faire progresser le montant. Or, dans le cas des petites sommes, on estime que le coût des virements peut atteindre jusqu'à 20% du montant.

La réduction de ces frais donnerait sans conteste une impulsion nouvelle à ces transferts d'argent, permettant de réduire par la même occasion le recours à des systèmes de transfert informels. Je souligne que l'immigration nourrit le développement économique en Belgique mais apporte aussi une aide précieuse aux pays d'origine.

En matière de coopération, il faut faire preuve d'inventivité. En attendant que nous atteignons l'objectif de 0,7% du budget consacré à la coopération, ce que nous espérons tous, des mesures fiscales d'encouragement aux transferts privés d'argent pourraient être appréciées.

Il est vrai, monsieur le ministre, que le gouvernement et vous-même encouragez le retour des capitaux illégalement placés à l'étranger. Pourquoi ne pas faciliter les transferts légaux d'argent qui contribuent au développement économique et à la lutte contre la pauvreté ? Quelle attitude le gouvernement belge et votre département en particulier comptent-ils prendre à ce sujet inscrit à l'ordre du jour du G8 de Sea Island ?

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – Je ne puis que confirmer l'importance des transferts de fonds de travailleurs immigrés comme facteur de contribution à la politique de

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik wil graag repliceren op basis van de aanbevelingen van de senaatscommissie voor Buitenlandse Zaken. We pleiten voor steun aan Rwanda en aan alle landen van Centraal-Afrika omdat die landen dat nodig hebben. Maar we vragen dat die steun en zeker de budgetsteun gekoppeld wordt aan ijkpunten. Ik vraag de minister dan ook met aandring dat als richtlijn mee te geven aan onze vertegenwoordiger in het IMF.

Ons standpunt is verder dat alle landen die met Rwanda en de landen uit de regio onderhandelen, en België in het bijzonder, kordate taal moeten spreken als het gaat over mensenrechten. Daarover kunnen vandaag veel kritische bedenkingen gemaakt worden. In het geval van Rwanda zijn de incidenten van de voorbije weken allerminst geruststellend. Vandaar onze oproep om de steun uitdrukkelijk afhankelijk te maken van ijkpunten, wat vandaag niet het geval is.

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking en aan de minister van Financiën over «de kosten verbonden aan de financiële transfers door migranten naar hun land van oorsprong» (nr. 3-346)**

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *Ieder jaar sturen gastarbeiders wereldwijd honderden miljarden dollars naar hun land van oorsprong. Uit het verslag 2001 van het Internationaal Monetair Fonds over de betalingsbalans blijkt dat België met een bedrag van 8,1 miljard dollar de vierde plaats inneemt op de lijst van de landen van waaruit de geldtransfers vertrekken. Die geldmassa draagt bij tot het financieren van de economische groei en het wegwerken van de armoede. Volgens de Wereldbank zou ze voor de ontwikkelingslanden, na de directe investeringen, zelfs de tweede bron van externe financiering zijn. Een vergemakkelijking van de transfers zou het genoemde bedrag nog doen stijgen. Op kleine sommen moet er echter soms tot 20% overschrijvingskosten worden betaald.*

*Een vermindering van die onkosten zou er ongetwijfeld toe bijdragen dat nog meer geld opgestuurd en dat de gastarbeiders minder geneigd een beroep doen op informele systemen. De immigratie komt niet alleen België maar ook de landen van herkomst economisch ten goede.*

*Inzake ontwikkelingssamenwerking moeten we blijk geven van vindingrijkheid. In afwachting dat 0,7% van de begroting bestemd wordt voor ontwikkelingssamenwerking, zouden we al fiscale maatregelen kunnen nemen om de privé-transfers aan te moedigen.*

*De huidige regering moedigt de terugkeer naar België aan van kapitaal dat illegaal in het buitenland werd belegd. Waarom ook geen gunstmaatregelen voor de legale geldtransfers die de economische groei stimuleren en de armoede helpen bestrijden?*

*Wat zal de houding zijn van de Belgische regering en van uw departement in het bijzonder bij de bespreking van dit punt dat op de agenda staat van de bijeenkomst van de G8 op Sea Island?*

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – Ik kan het belang van de transfers voor de ontwikkelingslanden

développement de certains pays.

L'importance relative des coûts liés aux transactions portant sur de petits montants est due pour une grande partie à l'existence de coûts fixes par transaction, incluant des interventions non automatisées dans les banques, et à la nécessité de refléter ces coûts en matière de tarification bancaire.

À ce stade, une uniformisation des coûts de transactions n'a été mise en place qu'au niveau des transferts intra-européens par le règlement (CE) n° 2560/2001, entrée en vigueur en juillet 2003 et en vigueur aujourd'hui pour l'ensemble de l'Union européenne.

La question des conditions de transfert à une échelle plus large fait toutefois l'objet de concertations au niveau d'institutions internationales dont la Belgique est membre, comme le Groupe de la Banque Mondiale notamment. Vous avez fait allusion aux discussions en cours au G8, mais nous n'y assistons pas systématiquement. Nous avons eu l'occasion d'y participer en 2001, malheureusement nous ne sommes pas invités à chaque fois. Cette question est également liée à la politique de lutte contre le blanchiment et le terrorisme. Nous devons être attentifs aux flux financiers à travers le monde, même pour de petites sommes.

Une réduction des coûts de transaction est donc un objectif louable. Un effort en ce sens a été fait au niveau européen. Nous sommes favorables à cette réduction à l'échelon international aussi. Elle nécessite toutefois une action concertée et intensifiée au niveau européen et international, basée sur le respect de règles de concurrence pour le secteur bancaire. La Belgique est disposée à y collaborer actuellement.

Je suis tout à fait prêt à poursuivre cette collaboration pour faire évoluer le problème. Si vous avez des propositions concrètes de soutien fiscal à des transactions internationales de cette nature, je suis disposé à les examiner.

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – Je pense que ce sujet mérite qu'on y réfléchisse. Quand on connaît le peu de moyens de la coopération au développement, je pense que ceci pourrait être un complément intéressant. Je suis prête à y travailler. Je vous ferai des propositions dès la rentrée prochaine.

**Question orale de M. Philippe Mahoux à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sur «la protection de la personne de confiance dans le cadre de la loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail» (n° 3-345)**

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Dans le courant du mois de février, j'ai adressé à la secrétaire d'État plusieurs questions écrites relatives à la législation précitée. L'une d'entre elles concernait la protection juridique de la personne de confiance, dans le cadre de ses fonctions.

À l'époque, madame la secrétaire d'État, votre réponse mettait en évidence la protection particulière bénéficiant, à juste titre, au conseiller en prévention et rappelait que, dans certaines situations délicates pouvant avoir notamment des répercussions sur sa propre situation professionnelle, la personne de confiance avait la possibilité de ne pas intervenir

*alleen maar bevestigen.*

*De relatief hoge kosten verbonden aan het overschrijven van kleine bedragen hebben voor een groot deel te maken met de vaste kosten per transactie in het geval van niet-geautomatiseerde verrichtingen in de banken.*

*Op dit ogenblik zijn de transactiekosten alleen binnen Europa eenvormig gemaakt. Dit gebeurde door Verordening (EG) nr. 2560/2001 die in juli 2003 in werking is getreden en thans geldt voor de hele Europese Unie.*

*Over de voorwaarden voor transfers op een grotere schaal wordt thans overleg gepleegd in de internationale instellingen waarvan België lid is, zoals de Groep van de Wereldbank. U verwijst naar de besprekingen in de G8, maar wij wonen die niet systematisch bij. In 2001 waren we aanwezig, maar we worden spijtig genoeg niet elke keer uitgenodigd. Het probleem heeft ook te maken met de strijd tegen het witwassen van geld en het terrorisme. We moeten dus aandacht besteden aan geldstromen, ook aan kleine bedragen.*

*Een vermindering van de transactiekosten is zeker een lovenswaardig doel. Op Europees niveau werd al een inspanning gedaan en wij zijn voorstander van een uitbreiding op mondiaal niveau. Dat vereist echter een intensief overleg met de Europese en internationale instellingen en respect voor de concurrentieregels in de banksector. België is bereid om daar actief aan mee te werken.*

*Ik zal graag uw concrete voorstellen onderzoeken om de bedoelde internationale transacties fiscaal te begunstigen.*

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *De transfers kunnen een interessante aanvulling zijn van de schaarse middelen voor ontwikkelingssamenwerking. Ik zal tegen het begin van de volgende zittingsperiode concrete voorstellen uitwerken.*

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk over «de bescherming van de vertrouwenspersoon in het kader van de wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk» (nr. 3-345)**

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik heb in de maand februari tot de staatssecretaris verschillende schriftelijke vragen over voormelde wetgeving gericht. Eén vraag had betrekking op de juridische bescherming van de vertrouwenspersoon in de uitoefening van zijn functie.*

*Het antwoord op die vraag beklemtoonde de bescherming die de preventieadviseur terecht geniet en herinnerde aan het feit dat de vertrouwenspersoon er in bepaalde delicate situaties, die onder meer gevolgen kunnen hebben voor zijn loopbaan, kan voor kiezen niet op te treden en het dossier door te verwijzen naar de preventieadviseur. Die tussenschakel is dus*

et de transmettre le dossier au conseiller en prévention. En fonction des risques encourus, l'étape intermédiaire n'était donc pas utilisée.

Le Conseil supérieur de la prévention et de la protection au travail a récemment évalué la loi du 11 juin 2002 et note des points de convergence entre les organisations syndicales et les fédérations patronales, mais aussi des points de divergence, à tout le moins non négociables, entre les parties. En effet, du côté patronal, il ne serait pas question d'accorder une protection juridique particulière à la personne de confiance. Cette prise de position engendrerait, selon les organisations syndicales, des problèmes récurrents sur le terrain.

Au fil du temps, cette carence se ferait de plus en plus ressentir, au point que bon nombre de personnes de confiance ont déjà démissionné ou en ont l'intention, ce qui est en contradiction totale avec l'objectif que nous avons poursuivi, à savoir empêcher toute forme de violence et de harcèlement moral sur le lieu du travail et éviter de passer rapidement au recours devant les tribunaux, tout en bénéficiant de cette structure de médiation et de conseil et en accordant une protection juridique aux personnes concernées.

Votre département est-il sensibilisé au problème ? Votre réponse sera sans doute positive, mais je voudrais néanmoins connaître les objectifs que vous poursuivez pour répondre à ma question. Ne pensez-vous pas que la personne de confiance devrait également bénéficier d'une protection juridique particulière dans le cadre de ses fonctions, comme le conseiller en prévention, afin d'optimiser l'application des dispositions relatives au harcèlement sur les lieux de travail ?

**Mme Kathleen Van Brempt**, secrétaire d'État à l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – Comme vous le savez, la loi relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail fait actuellement l'objet d'une évaluation au sein du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale. L'avis du Conseil supérieur pour la Protection et la Prévention au Travail a été demandé, et le Conseil national du Travail se penche lui aussi sur ce dossier. De mon côté, je m'efforce d'être attentive aux remarques des personnes de terrain. Votre question suscite également mon attention.

Dès que le SPF aura achevé son évaluation, j'en ferai rapport au parlement. Je ne souhaite pas préjuger aujourd'hui des résultats de toutes ces évaluations ni prendre position sur le problème des personnes de confiance parce que celui-ci fait partie des points actuellement évalués. Dès que les évaluations seront terminées, je proposerai, dans une deuxième phase, d'éventuelles modifications à la loi telle qu'elle existe.

Ces propositions seront basées sur l'ensemble des avis qui me seront soumis et sur les évaluations de la loi existante. Il est encore trop tôt pour vous annoncer ce qui va être fait dans ce domaine mais je peux déjà vous dire que nous serons prêts dans quelques semaines. Je ne manquerai pas de présenter au Sénat le résultat de nos évaluations.

**M. Philippe Mahoux (PS)**. – Si les informations desquelles je dispose sont correctes, il y aurait des vellétés de démissions. En attendant trop longtemps, vous risquez de ne plus retrouver ces personnes de confiance dans les entreprises,

*afhankelijk van de risico's die de vertrouwenspersoon loopt.*

*De Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk heeft de wet van 11 juni 2002 recentelijk geëvalueerd en noteert punten van overeenkomst tussen vakbondsorganisaties en werkgeversfederaties, maar ook uiteenlopende meningen waarover tussen de partijen niet kan worden onderhandeld. De werkgevers zouden zijn gekant tegen een specifieke juridische bescherming van de vertrouwenspersoon. De vakbondsorganisaties beweren dat die houding op het terrein constant problemen veroorzaakt.*

*Dit fenomeen zal in de toekomst nog toenemen. Heel wat vertrouwenspersonen hebben zich trouwens al teruggetrokken of zijn van plan dat te doen. Dat staat haaks op het doel dat we voor ogen hadden, namelijk elke vorm van geweld en pesterij op de werkvloer verhinderen en voorkomen dat er te snel een beroep zou worden gedaan op de rechtbanken.*

*Heeft uw departement aandacht voor dit probleem? U zult mij dat zeker bevestigen, maar ik vernam ook graag welke doelstelling u voor ogen hebt. Bent u ook van mening dat de vertrouwenspersoon in het uitoefenen van zijn functie dezelfde juridische bescherming moet genieten als de preventieadviseur teneinde de wetgeving op het pesten op het werk optimaal te kunnen toepassen?*

**Mevrouw Kathleen Van Brempt**, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – De wet betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewest seksueel gedrag op het werk wordt op dit ogenblik geëvalueerd in de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. De Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk werd om advies gevraagd en de Nationale Arbeidsraad buigt zich over het dossier. Ik besteed veel aandacht aan de opmerkingen van de mensen op het terrein. Ik zal ook uw vraag onthouden.

*Ik zal het parlement op de hoogte brengen van de resultaten van de evaluatie van de FOD. Ik wens niet vooruit te lopen op de conclusies van de verschillende evaluaties die ik heb vermeld, noch een standpunt in te nemen over het probleem van de vertrouwenspersoon omdat ook dat aspect wordt geëvalueerd. Na de evaluatie zal ik eventuele voorstellen tot wijziging van de bestaande wettekst formuleren.*

*Ik zal mij voor die voorstellen baseren op de adviezen die me zullen worden voorgelegd, en op de evaluaties van de bestaande wet. Over enkele weken zullen we klaar zijn en ik zal niet nalaten de Senaat in te lichten.*

**De heer Philippe Mahoux (PS)**. – Indien mijn informatie correct is, zouden vele vertrouwenspersonen overwegen om hun ontslag aan te bieden. Als de maatregelen nog lang op zich laten wachten, zijn er in de ondernemingen misschien

ce qui serait préjudiciable au climat régnant au sein des entreprises et à la protection des travailleurs. Par ailleurs, a-t-on arrêté le délai dans lequel les avis doivent être rendus ?

**Mme Kathleen Van Brempt**, secrétaire d'État à l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – Non. Le problème, ce sont les nombreux avis qui doivent être rendus, notamment l'avis du Conseil national du Travail et celui du Conseil supérieur pour la Protection et la Prévention au Travail, ainsi que des avis plus informels sur le terrain. Étant donné l'importance de cette loi, tout cela prendra un certain temps mais le dossier devrait être prêt dans quelques semaines.

**M. Philippe Mahoux (PS)**. – Si cela se fait en quelques semaines, c'est bien. Une récente expérience a montré que certains avis demandés au Conseil national du Travail ont mis énormément de temps à être rendus sans que la matière ne justifie ce délai. J'espère donc que vous veillerez à ce que ces avis soient rendus le plus rapidement possible.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «la sécurisation informatique du SPF Finances» (n° 3-292)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – À ma question sur la sécurisation des services publics fédéraux adressée au premier ministre, le secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable, a répondu que, outre les éléments de base que son administration, la FEDICT, transmet aux différents services publics, ceux-ci sont responsables de la politique qu'ils mènent dans le domaine des TIC. Je pose donc à nouveau ma question au ministre des Finances.

*Récemment, le virus Sasser a contaminé plusieurs ordinateurs et a par conséquent ralenti l'activité d'entreprises et d'institutions. Il aura fallu attendre quelques jours avant que tout redevienne normal. Nous apprenons également que Sasser a pu pénétrer au sein du SPF Finances par le biais de l'ordinateur portable d'un de ses collaborateurs.*

*Il ressort d'une enquête de la Fédération des Entreprises Belges que ces dernières sont très inquiètes face aux crimes informatiques. Ils peuvent en effet paralyser une entreprise beaucoup plus longtemps que, par exemple, un vol. Il apparaît également que les moyens consacrés aujourd'hui par les entreprises à la sécurisation sont supérieurs de 50% à ce qu'ils étaient voici cinq ans.*

*Lors de son enquête annuelle, Websense, une société américaine active sur internet, a découvert que 29% des ordinateurs des entreprises sont contaminés par des logiciels espions. Ceux-ci s'installent discrètement sur le disque dur d'un ordinateur grâce à des programmes comme KaZaA. Les criminels informatiques peuvent ainsi accéder à des informations sensibles des entreprises. Puisque la plupart des services publics disposent aujourd'hui dans leurs bases de données d'informations importantes relatives aux citoyens, j'aimerais savoir si celles-ci sont suffisamment protégées.*

*wel geen vertrouwenspersonen meer te vinden. Dat zou erg nadelig zijn voor de sfeer in de bedrijven en de bescherming van de werknemers. Moeten de adviezen trouwens binnen een bepaalde termijn worden uitgebracht?*

**Mevrouw Kathleen Van Brempt**, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – Neen. Het probleem ligt trouwens bij de talrijke adviezen die onder meer door de Nationale Arbeidsraad en de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk moeten worden uitgebracht. Daarbij komen nog de meer informele adviezen van het terrein. Gelet op het belang van deze wet zal daar een zekere tijd voor nodig zijn, maar het dossier zou over enkele weken volledig moeten zijn.

**De heer Philippe Mahoux (PS)**. – Dan is het goed. We hebben nog niet zo lang geleden ontzettend lang moeten wachten op een advies van de Nationale Arbeidsraad over een aangelegenheid die een dergelijke termijn niet verantwoordde. Ik hoop dat het nu sneller zal gaan.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de computerbeveiliging van de FOD Financiën» (nr. 3-292)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Op mijn vraag aan de eerste minister over de beveiliging van de overheidsdiensten antwoordde de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling, dat naast het overlopen van de bouwstenen die zijn administratie FEDICT aanreikt aan de verschillende overheidsdiensten, binnen de federale overheid iedere overheidsdienst zelf verantwoordelijk is voor het gevoerde ICT-beleid. Ik stel mijn vraag dus opnieuw aan de minister van Financiën.

Recent heeft een internetworm, het Sasservirus, ettelijke computers besmet, met de nodige vertragingen bij bedrijven en instellingen tot gevolg. Het duurde enkele dagen voor alles weer genormaliseerd was. We vernemen ook dat het Sasservirus de FOD Financiën kon binnendringen via de laptop van een medewerker.

Uit een enquête van het Verbond van Belgische Ondernemingen blijkt dat bedrijven het meest beducht zijn voor informaticamisdrijven. Dat soort misdrijven kan een bedrijf immers veel langer lam leggen dan bijvoorbeeld een diefstal. Uit de bevraging kwam ook naar voren dat bedrijven nu de helft meer middelen besteden aan beveiliging dan vijf jaar geleden.

Een Amerikaans internetbedrijf, Websense, heeft via zijn jaarlijkse enquête ontdekt dat 29 procent van de bedrijfscomputers besmet is door zogenaamde spionsoftware. Die software installeert zich ongemerkt op de harddisk van een computer via programma's zoals KaZaA. Computermisdadigers kunnen zo toegang krijgen tot gevoelige bedrijfsinformatie. Daar de meeste overheidsdiensten in hun databanken toch over gevoelige informatie van de burger beschikken, wens ik te weten of die

*Comment la sécurisation informatique est-elle organisée au SPF Finances, tant pour l'accès à internet que pour les systèmes, les serveurs et les PC ? Quelles mesures concrètes a-t-on prises après la contamination par le virus Sasser pour mieux protéger les ordinateurs des administrations ? Quel budget consacre-t-on à la sécurisation informatique, en euros et en personnel équivalent temps plein ? Quelles directives a-t-on données au personnel pour la navigation sur internet, l'utilisation de programmes comme KaZaA et de leurs propres ordinateurs et logiciels ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – Depuis de nombreuses années nos services ont recours à l'informatique. Au SPF Finances le réseau global, le courrier électronique et les accès à internet sont protégés par un système Firewall antivirus utilisé depuis 2001. Les serveurs le sont par des logiciels firewall dont nous sommes généralement propriétaires, et les PC par le logiciel antivirus McAfee installé sur chacune des 25000 nouvelles machines du SPF.

Lors de la prolifération du virus Sasser, le SPF Finances a immédiatement mis sur pied, à travers la Structure Transversale Bureautique, une équipe de réaction rapide dont l'objectif était d'analyser l'ampleur et les risques pour l'administration et de mettre en œuvre les moyens nécessaires pour contrer cette attaque. L'ensemble des patches et logiciels requis ont été mis à disposition sur le site intranet du SPF. Chaque correspondant informatique local était chargé d'assurer l'adaptation des PC. Aucun vrai problème ne s'est posé.

Le projet « Patch management et antivirus » prévu au plan d'investissement TIC 2004 est actuellement en cours d'implémentation et devrait être opérationnel au début de 2005. Un projet pilote sera réalisé fin 2004.

Le budget total consacré à la protection des données informatiques au SPF Finances s'élève à deux millions d'euros pour les trois dernières années. Le coût récurrent est de 600.000 euros. Le coût annuel de la sécurité physique des centres informatiques, confiée à une société spécialisée, s'élève à 950.000 euros. Quatre informaticiens du personnel TIC se consacrent aux tâches de sécurité.

L'utilisation de matériels et de logiciels privés dans le cadre des activités du SPF Finances n'est pas autorisée. Quant aux directives pour l'utilisation d'internet, le SPF Finances a déjà eu plusieurs contacts avec le FEDICT qui est le plus compétent les établir.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «le risque de report de la taxation européenne des produits de l'épargne» (n° 3-297)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Il se pourrait que la directive européenne sur l'épargne n'entre pas en vigueur le

informatie afdoende beschermd is.

Hoe wordt de computerbeveiliging, zowel inzake internettoegang, systemen, servers als pc's georganiseerd in de FOD Financiën? Welke concrete maatregelen werden genomen na het Sasser-virus om overheidscomputers beter te beschermen? Wat is het budget dat besteed wordt aan informaticabeveiliging, in euro en in personeel in fulltime equivalent? Wat zijn de richtlijnen aan het personeel van de diensten voor het surfen op internet, het gebruik van programma's zoals KaZaA en het gebruik van eigen computers en software?

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – Onze diensten maken sedert heel wat jaren gebruik van informatica. De informaticagegevens worden bij de FOD Financiën op de volgende niveaus beveiligd: het netwerk, de elektronische postbus en de toegangen tot internet via een Firewall-antivirusstelsel dat sinds 2001 in gebruik is; de servers door firewallsoftware die we meestal zelf hebben aangekocht; de pc's door de McAfee antivirustoepassing die op elk van de 25.000 nieuwe toestellen van de FOD geïnstalleerd werd.

Bij de verspreiding van het Sasser-virus heeft de FOD Financiën onmiddellijk een interventieteam opgericht, via de transversale netwerkstructuur, die de omvang en de risico's voor de administratie moest inschatten en de middelen ontwikkelen om de aanval het hoofd te bieden. Zo werden de nodige patches en toepassingprogramma's op de intranetsite van de FOD ter beschikking gesteld en diende elke plaatselijke informaticamedewerker in te staan voor de aanpassing van de pc's. Er waren geen echte problemen in dat verband.

Momenteel wordt gewerkt aan een 'Patch management en antivirus'-project, waarin het ICT Investeringsplan 2004 voorzagt; er wordt verwacht dat het begin 2005 operationeel zal zijn. Tegen eind 2004 zal een proefproject worden afgerond.

In totaal werd de afgelopen drie jaar 2 miljoen euro uitgegeven voor de beveiliging van de informaticagegevens binnen de FOD Financiën. De recurrente kosten bedragen 600.000 euro. De jaarlijkse kost voor de fysieke beveiliging van de informaticacentra, die werd toegekend aan een gespecialiseerde firma, bedraagt 950.000 euro. Er staan vier informatici van het ICT-personeel in voor de veiligheidstaken.

Het gebruik van de persoonlijke toestellen en toepassingsprogramma's voor activiteiten van de FOD Financiën is niet toegestaan. Wat de richtlijnen voor het gebruik van internet betreft heeft de FOD Financiën al herhaaldelijk contact opgenomen met FEDICT, die het meest geschikt is voor het uitwerken van dergelijke richtlijnen.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «het dreigende uitstel van de Europese spaarbelasting» (nr. 3-297)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Wij vernemen dat de langverwachte Europese spaarrichtlijn mogelijk niet van



*1<sup>er</sup> janvier 2005. Les Suisses craignent de ne pouvoir finaliser à temps leur volet de l'accord avec l'Union européenne.*

*La directive rend plus difficile le dépôt d'argent noir sur des comptes étrangers. Les États membres de l'Union européenne pourront prélever un impôt sur le produit des comptes d'épargne détenus par les citoyens de l'Union européenne dans d'autres États membres. Pour 22 États membres cette taxation de l'épargne repose sur un échange d'informations, la banque informant le pays d'origine de l'investisseur des revenus versés. Au Luxembourg, en Autriche et en Belgique les banques bénéficieront d'un régime d'exception. Elles prélèveront un précompte mobilier qu'elles reverseront.*

*Pour éviter que les investisseurs ne transfèrent leur épargne vers des pays non européens, l'Union européenne a conclu des accords avec des paradis fiscaux comme la Suisse, Saint-Marin, le Liechtenstein, Monaco et Andorre. Ces pays s'engagent également à taxer les revenus de l'épargne en prélevant un précompte mobilier.*

*Le gouvernement suisse a informé les ministres européens des Finances réunis à Luxembourg le 2 juin 2004 que la Suisse ne sera pas en mesure d'approuver formellement l'accord avec l'Union européenne pour le 1<sup>er</sup> janvier 2005. J'espère que le ministre Reynders était présent à cette réunion. Les ministres belges brillent par leur absence à un quart des réunions européennes organisées à Bruxelles. Apparemment ils n'ont pas le temps d'aller de la rue de la Loi au rond-point Schuman, sans doute en raison des contraventions ou des problèmes de mobilité.*

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Ou de la théorie du chaos.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Nous aurons bientôt l'occasion d'en discuter en détail. Il est bon d'aborder parfois, entre toutes ces discussions politiques, des sujets profondément philosophiques comme la théorie du chaos.*

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *Vous savez que le chaos est antérieur au big bang.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Certes, mais si quelque chose provient du néant, cela signifie que le néant est bien quelque chose.*

*Quoi qu'il en soit, revenons-en au problème avec la Suisse. Une telle approbation requiert une longue procédure parlementaire voire un référendum. Les Suisses estiment qu'un tel processus ne pourra être mené à bien qu'au cours de la première moitié de 2005. Entre-temps le gouvernement italien a également émis des objections d'ordre éthique contre la réglementation de l'épargne, spécialement contre le statut d'exception de la Belgique.*

*Comment la Belgique envisage-t-elle de résoudre ces problèmes ? Que se passera-t-il si la Suisse rejette l'accord à la suite d'un référendum ? Ce ralentissement n'affaiblit-il pas les mesures d'amnistie fiscale prises par le gouvernement ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *Je n'ai aucune expérience en matière de chaos.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le ministre participe*

start gaat op 1 januari 2005. De Zwitsers vrezen dat zij hun deel van het akkoord met de Europese Unie niet tijdig rond krijgen.

De richtlijn maakt het parkeren van zwart geld op een buitenlandse rekening moeilijker. De EU-lidstaten zullen een belasting kunnen heffen op de opbrengsten van spaarrekeningen die EU-burgers in andere lidstaten bezitten. Voor 22 lidstaten verloopt die spaarbelasting via informatie-uitwisseling: de bank meldt het thuisland van de belegger welke opbrengsten werden uitbetaald. Banken in Luxemburg, Oostenrijk en België krijgen een uitzonderingsregime. Zij zullen van de opbrengsten een roerende voorheffing aftrekken en die doorstorten.

Om te beletten dat beleggers hun spaarcenten zouden verhuizen naar niet-EU-landen, heeft de Europese Unie akkoorden gesloten met enkele fiscale paradisijs zoals Zwitserland, San Marino, Liechtenstein, Monaco en Andorra. Ook die landen beloven de opbrengsten van EU-burgers te belasten met een roerende voorheffing.

De Zwitserse regering heeft de Europese ministers van Financiën, die op 2 juni 2004 in Luxemburg vergaderden, gemeld dat Zwitserland zijn deelakkoord met de EU niet tegen 1 januari 2005 formeel kan goedkeuren. Ik hoop dat minister Reynders op die vergadering aanwezig was. Ik moet bekennen dat ik ervan aangedaan was dat de Belgische ministers erin slagen om op een kwart van de Europese vergaderingen in Brussel afwezig te zijn. Blijkbaar hebben ze niet genoeg tijd om van de Wetstraat naar het Schumanplein te rijden. Waarschijnlijk ligt dit aan de verkeersboetes of aan de gebrekkige mobiliteit.

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – *Of aan de chaostheorie.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Daarover zullen we het binnenkort nog zeer uitvoerig kunnen hebben. Het is goed dat we tussen al deze politieke discussies af en toe eens een diep filosofisch onderwerp zoals de chaostheorie kunnen aansnijden.*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – *U weet toch dat de chaos de big bang voorafging.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Zeker, maar als iets uit niets voortvloeit, betekent dit dat niets wel iets is.*

*Hoe het ook zij, terug naar het probleem met Zwitserland. Een dergelijke goedkeuring vereist een lange parlementaire procedure en misschien een referendum. Volgens de Zwitsers is de hele procedure mogelijk pas in de eerste helft van volgend jaar afgerond. Ook de Italiaanse regering heeft ondertussen ethische bezwaren geuit tegen de spaarregeling. Ze maakt met name bezwaar tegen het uitzonderingsstatuut van België.*

*Graag had ik van de minister een antwoord op de volgende vragen gekregen. Hoe denkt de Belgische regering de ontstane problemen op te lossen? Wat gebeurt er als de Zwitsers het spaarakkoord na een referendum verwerpen? Ondermijnt deze vertraging niet verder de fiscale amnestiemaatregelen die de regering genomen heeft?*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Met chaos heb ik geen ervaring.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *De minister neemt*



*pourtant aux réunions du Conseil des ministres.*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *J'y Toujours, et je n'y ai observé aucun chaos. Il est vrai que le CD&V n'assiste pas à ces réunions. Je suis également toujours présent au conseil Ecofin.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Mon propos visait à donner au ministre l'occasion de le souligner.*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *Nous continuons à exécuter l'accord au sein de l'Union européenne et avec des pays tiers. Lors du dernier conseil Ecofin à Luxembourg nous avons abouti à un accord entre les 25 pays membres. Cela ne fera pas l'objet de nouvelles discussions, pas même avec l'Italie.*

*Les 25 pays européens sont également arrivés à un accord unanime pour ce qui concerne les accords avec les territoires dépendants associés concernés, les îles anglo-normandes, l'île de Man et les territoires dépendants et associés dans le territoire des Caraïbes. Il est possible d'arriver à un accord à ce sujet avec les Pays-Bas et la Grande-Bretagne. Une nouvelle discussion est toutefois impossible tant pour les accords avec les pays européens que pour ceux avec les territoires dépendants associés concernés.*

*Pour ce qui est des pays tiers, l'Union européenne a également conclu un accord unanime avec la Confédération suisse, la principauté de Liechtenstein, la république de Saint-Marin, la principauté de Monaco et la principauté d'Andorre. Il n'est donc pas possible de mener de nouvelles discussions au sujet de la directive sur l'épargne ou d'autres questions.*

*Les négociations avec le Liechtenstein, Monaco et Saint-Marin portaient également sur d'autres matières. Nous sommes arrivés à un accord sur les différents éléments.*

*Cela vaut également pour la Suisse. Une nouvelle discussion n'est possible ni sur l'épargne ni sur d'autres questions comme l'agriculture ou Schengen. Là aussi, nous sommes arrivés à un accord. Les 25 États membres l'ont décidé à l'unanimité lors du dernier conseil Ecofin.*

*Le problème de l'entrée en vigueur de la nouvelle directive n'a rien à voir avec la date du 1<sup>er</sup> janvier 2005, 2006 ou ultérieurement. La directive peut entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005 ou, comme l'a dit mon collègue néerlandais Zalm, en avril 2005.*

*Au Liechtenstein et en Suisse, un référendum – une votation, comme ils disent – pourrait être organisé.*

*Nous avons maintenant la possibilité de dire que le 1<sup>er</sup> janvier 2005 est le jour d'entrée en vigueur. C'est la date fixée pour, entre autres, Monaco, Andorre et Saint-Marin. Pour la Suisse, il est utile d'opter pour un référendum qui proposerait l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier ou en avril 2005.*

*La décision définitive doit intervenir en juin. Nous avons donné mandat à la Commission d'aller informer la Suisse que la date d'entrée en vigueur est le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et qu'elle doit s'adresser avant fin juin au conseil Ecofin pour prendre une décision finale.*

*Des élections sont en vue en Belgique mais aussi dans*

*toch deel aan de vergaderingen van de Ministerraad.*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Daar heb ik ook nog geen chaos meegemaakt, hoewel ik steeds aanwezig ben, maar dat is natuurlijk een vergadering zonder de CD&V. Ik ben ook altijd aanwezig op de Ecofin-raad.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Mijn hint had tot doel de minister de gelegenheid te geven dit op te merken.*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Wij voeren het akkoord binnen de Europese Unie en met derde landen verder uit. Tijdens de jongste Ecofin-raad in Luxemburg hebben we inzake spaargelden een akkoord bereikt tussen de 25 lidstaten. Daarover is geen nieuwe bespreking mogelijk, zelfs niet met Italië.*

*De 25 Europese landen hebben eveneens unaniem een akkoord bereikt inzake de akkoorden met “de betrokken afhankelijke geassocieerde gebieden, de Kanaaleilanden, het eiland Man en de afhankelijke en geassocieerde gebieden in het Caribisch gebied”. Het is mogelijk een akkoord te bereiken met Nederland en Groot-Brittannië in dat verband. Er is evenwel geen nieuwe bespreking mogelijk voor de akkoorden met de Europese landen noch met de betrokken afhankelijke geassocieerde gebieden.*

*Wat de derde landen betreft, heeft de Europese Unie eveneens unaniem een akkoord bereikt met de Zwitserse confederatie, het prinsdom Liechtenstein, de republiek San Marino, het prinsdom Monaco en het prinsdom Andorra. Het is aldus niet mogelijk nieuwe besprekingen te voeren inzake de richtlijn met betrekking tot spaargeld of andere aangelegenheden.*

*In de onderhandelingen met Liechtenstein, Monaco en San Marino lagen nog andere materies ter tafel. Wij hebben een akkoord bereikt over de verschillende elementen.*

*Dit geldt eveneens voor Zwitserland. Er is geen nieuwe bespreking mogelijk inzake spaargeld noch andere aangelegenheden, zoals landbouw of Schengen. Ook op dit vlak werd een akkoord bereikt. De 25 lidstaten hebben dat de voorbije Ecofin-raad unaniem beslist.*

*Wat de inwerkingtreding van de nieuwe richtlijn betreft, is er een probleem. Dat heeft niets te maken met de datum van 1 januari 2005 of 2006 of later. De richtlijn kan in werking treden tussen 1 januari 2005 of, zoals mijn Nederlandse collega Zalm het stelde, in april 2005.*

*In Liechtenstein en in Zwitserland kan een referendum, wat ze daar *une votation* noemen, worden gehouden.*

*We hebben nu de mogelijkheid om te zeggen dat 1 januari 2005 de dag van inwerkingtreding is. Dat is zo vastgelegd voor onder andere Monaco, Andorra en San Marino. Voor Zwitserland is het nuttig te kiezen voor een referendum waarin wordt gevraagd de inwerkingtreding vast te leggen op 1 januari of april 2005.*

*In juni moet de definitieve beslissing worden genomen. We hebben de Commissie een mandaat gegeven om naar Zwitserland te gaan en mee te delen dat de datum van inwerkingtreding 1 januari 2005 is en dat het zich voor einde juni tot de Ecofin-raad moet wenden om een eindbeslissing te nemen.*

*Niet alleen in België, maar ook in andere landen zijn*

*d'autres pays, soit au niveau européen, soit au niveau régional ou même national comme au Luxembourg. Nous ne pouvions demander le 2 juin à nos collègues luxembourgeois de prendre dix jours avant leur scrutin national, et sans réponse claire de la Suisse, une décision sur l'entrée en vigueur d'une telle réglementation nouvelle.*

*Où en sommes-nous ? Il y a tout d'abord, pour ce qui concerne l'Union européenne et les différents partenaires, un accord sur tous les éléments des différents documents. Seule une date d'entrée en vigueur doit être fixée avant fin juin, soit avant un éventuel référendum en Suisse. Cela signifie que nous appliquerons nous-mêmes notre nouvelle directive. J'espère qu'il sera possible d'éviter un référendum et une réponse éventuellement négative. Pour l'Union européenne et les différents partenaires, la réglementation doit être appliquée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005 ou quelques mois plus tard, sans modification par la Suisse après un éventuel référendum.*

*Le président de la Confédération suisse a confirmé que la Suisse effectuerait un premier remboursement au cours du premier semestre de 2006.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le ministre attribue-t-il les remarques du ministre italien des Finances à la fièvre électorale ou préfère-t-il ne pas y réagir ? Ce ministre doutait de la réglementation de l'épargne, plus précisément de l'exception pour la Belgique, et reprochait au gouvernement belge un comportement immoral. C'est en tout cas ce que j'ai compris mais ma connaissance de l'italien est insuffisante pour traduire cela littéralement. Nous devons bien sûr prendre très au sérieux toutes les considérations éthiques du gouvernement Berlusconi.*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *Premièrement, il n'y a pas jusqu'à présent d'amnistie fiscale en Belgique, mais bien une déclaration libératoire unique.*

*Deuxièmement, l'Italie connaît aussi beaucoup de problèmes politiques. Outre les élections européennes, il y en a d'autres qui donnent lieu à une polémique entre certains membres du gouvernement et à toute sorte de déclarations.*

*Troisièmement, concernant les dernières déclarations de mon collègue italien, je confirme qu'aucune nouvelle discussion approfondie de la directive sur la fiscalité de l'épargne n'est possible. Nous devons attendre l'issue des élections nationales au Luxembourg et régionales en Italie.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'Italie ne peut donc se soustraire aux obligations ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *C'est le point de vue de l'Union européenne.*

verkiezingen in aantocht. In sommige landen op Europees vlak, in andere op gewestelijk vlak en in nog andere op nationaal vlak. Dat is het geval voor Luxemburg. Het was onmogelijk onze Luxemburgse collega's op 2 juni, precies tien dagen voor de nationale verkiezingen, te vragen een beslissing te nemen inzake de inwerkingtreding van een dergelijke nieuwe regelgeving zonder een klaar en duidelijk antwoord van Zwitserland.

Wat is de stand van zaken? Er is eerst en vooral een akkoord over alle elementen van de verschillende documenten, wat de Europese Unie en de verschillende partners betreft. Er moet alleen vóór eind juni een datum van inwerkingtreding worden vastgelegd. Dat is dus vóór een eventueel referendum in Zwitserland. Dat wil zeggen dat we onze nieuwe richtlijn zelf zullen toepassen. Ik hoop dat het mogelijk is een referendum, en ook een eventueel negatief antwoord, te vermijden. De regelgeving moet voor de Europese Unie en de verschillende partners vanaf 1 januari 2005 of enkele maanden later worden toegepast, zonder wijziging door Zwitserland na een eventueel referendum.

De voorzitter van de Zwitserse confederatie heeft bevestigd dat Zwitserland een eerste terugbetaling zal doen tijdens het eerste semester van 2006. Die komt er dus in alle omstandigheden.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Wijt de minister de opmerkingen van de Italiaanse minister van Financiën aan kieskoorts of wil hij daarop liever niet reageren? Deze minister bleek te twijfelen aan het spaarreglement, en meer bepaald aan de uitzondering voor België, en verweet de Belgische regering onethisch gedrag. Zo heb ik het in elk geval begrepen, maar mijn kennis van het Italiaans is niet voldoende groot om dat letterlijk te vertalen. Alle ethische overwegingen van de regering-Berlusconi moeten we natuurlijk zeer ernstig nemen.*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Voor alle duidelijkheid. Ten eerste, is er tot nog toe in België geen fiscale amnestie, wel een eenmalige bevrijdende aangifte.*

*Ten tweede, zijn er in Italië ook veel politieke problemen. Behalve Europese worden er daar ook andere verkiezingen gehouden met de nodige strijd tussen verschillende regeringsleden en allerlei verklaringen tot gevolg.*

*Ten derde, bevestig ik in verband met de laatste verklaringen van mijn Italiaanse collega dat er geen nieuwe grondige bespreking van de spaarrichtlijn mogelijk is. We moeten wachten tot na de nationale verkiezingen in Luxemburg en na de regionale verkiezingen in Italië.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Italië kan zich dus niet aan de verplichtingen onttrekken?*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Dat is het standpunt van de Europese Unie.*

**Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les patrouilles de police dans les écoles et aux alentours de celles-ci» (n° 3-295)**

*M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – La ministre flamande de l'Enseignement, Mme Vanderpoorten, a déclaré avec une certaine fierté début mai qu'en 2003 trente déclarations d'agression « seulement » avaient été introduites en tant qu'accident de travail par le personnel enseignant, soit cinq de moins qu'en 2002. Ce fut aussi l'occasion de signaler que moins d'actes de violence avaient été commis à l'égard du personnel enseignant, mais on ne tenait manifestement aucun compte de l'augmentation inquiétante des insultes, ports d'armes, menaces physiques et tentatives de violence. Ces derniers mois, beaucoup d'enseignants n'ont pas hésité à exprimer leur mécontentement au sujet des conclusions malheureuses de la ministre.*

*Peu après cette déclaration, à Renaix, le directeur pédagogique a reçu des coups, ce qui a entraîné une incapacité de travail d'une semaine. Quelques jours plus tard eut lieu l'agression au « Gents Stedelijk Centrum voor Deeltijds Beroepsonderwijs ». Depuis lors, à la demande de la direction, l'école fait l'objet d'un traitement prioritaire de la part de la police gantoise ; la police sera présente avant et après les heures de classe dans les environs de l'école et, en cas d'incident, elle doit pouvoir intervenir en quelques minutes. Il a même été question de patrouilles dans l'école elle-même.*

*Voici quelques mois, j'ai encore signalé au ministre l'intensification des actes d'agression et j'ai demandé, dans des questions orale et écrite, la conclusion éventuelle d'accords de coopération entre les établissements d'enseignement et la police. Le ministre a répondu qu'il avait connaissance de telles initiatives de coopération entre les écoles et les corps de police locaux, mais qu'il s'agissait d'initiatives locales et que le SPF Intérieur n'en était pas nécessairement informé. Il a poursuivi en disant qu'il était partisan de bons accords entre les services de police et les écoles mais que, s'agissant d'initiatives locales, il n'était pas indiqué que le SPF Intérieur agisse sur le plan réglementaire.*

*De combien d'accords de coopération entre la police et des écoles le ministre a-t-il connaissance ?*

*Jusqu'où peuvent aller les accords et conventions entre les écoles et les corps de police ? Sont-ils en contradiction, vu l'escalade de la violence physique et verbale ainsi que l'angoisse et l'impuissance du personnel enseignant, avec ce qu'affirmait récemment le ministre, à savoir qu'il ne fallait pas nécessairement agir sur le plan réglementaire pour que l'on se rende compte de la manière dont des écoles peuvent voir leur sécurité assurée par l'intervention de la police ? Des patrouilles de police sont-elles possibles au sein des écoles ?*

*Le ministre a-t-il l'intention d'aborder ce sujet avec les ministres de l'enseignement par le biais du comité de concertation ?*

**Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «politiepatrouilles in en rond scholen» (nr. 3-295)**

*De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Met enige trots verklaarde Vlaams onderwijsminister Vanderpoorten begin mei nog dat er in 2003 'slechts' 30 aangiftes van agressie als arbeidsongeval door onderwijzend personeel werden ingediend, 5 minder dan in 2002. Dat was meteen een reden om te verkondigen dat er minder geweld wordt gepleegd tegenover onderwijzend personeel, maar daarbij werd blijkbaar even geen rekening gehouden met de verontrustende toename van scheldpartijen, wapendracht, fysieke bedreigingen en pogingen tot geweldpleging. In de voorbije maanden hebben heel wat leerkrachten niet geaarzeld hun ongenoegen te uiten over de ongelukkige conclusie van de minister.*

*En haar woorden waren inderdaad nog niet helemaal koud, of in Ronse kreeg de pedagogisch directeur enkele rake klappen en was hij een week werkonbekwaam. Enkele dagen nadien viel de agressie het Gents Stedelijk Centrum voor Deeltijds Beroepsonderwijs te beurt. Sindsdien is de school op vraag van de directie een zogenaamde 'hotspot' en krijgt ze voortaan een prioritaire behandeling van de Gentse politie. De politie zal, nogmaals op vraag van de directie zelf, uitdrukkelijk aanwezig zijn net voor en na schooltijd in de omgeving van de school en bij incidenten moet de politie binnen enkele minuten kunnen ingrijpen. Even was er zelfs sprake van patrouilles in de school zelf.*

*Enkele maanden geleden wees ik de minister nog op de toenemende agressie en vroeg ik in een mondelinge en schriftelijke vraag naar eventuele samenwerkingsakkoorden tussen onderwijsinstellingen en politie. In zijn antwoord zei de minister dat hij wel degelijk kennis heeft van dergelijke samenwerkingsinitiatieven tussen scholen en lokale politiekorpsen, maar omdat het plaatselijke initiatieven betreft heeft de FOD Binnenlandse Zaken daar 'niet noodzakelijk kennis van'. Hij vervolgt dat hij voorstander is van goede afspraken tussen de politiediensten en de scholen, maar 'aangezien het hier plaatselijke initiatieven betreft, is het niet aangewezen om vanuit de FOD Binnenlandse Zaken regelgevend op te treden'.*

*Van hoeveel samenwerkingsakkoorden tussen politie en scholen heeft de minister kennis?*

*Hoever kunnen de akkoorden en afspraken tussen de scholen en politiekorpsen reiken? Is het in tegenstelling tot wat de minister tot voor kort beweerde, gezien de wijdverspreide escalatie aan verbaal en fysiek geweld en gezien de toenemende angst en onmacht bij het onderwijzend personeel, niet noodzakelijk om wél regelgevend op te treden, zodat duidelijk wordt hoe scholen hun veiligheid kunnen gewaarborgd zien door politie-interventie? Zijn politiepatrouilles binnen de schoolmuren bijvoorbeeld mogelijk?*

*Is de minister van plan dit onderwerp via het overlegcomité aan te kaarten bij de onderwijsministers?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *En réponse à des questions antérieures, j'ai déjà dit que mes services savent qu'il existe de telles initiatives locales dans le cadre de l'approche de la problématique de la sécurité dans les écoles et autour de celles-ci. Gand a ainsi pris des mesures tandis que d'autres zones ont mis sur pied des services spécifiques dans le but d'éviter les problèmes avec les jeunes et, le cas échéant, de les résoudre. Je ne dispose pas de données systématiques concernant toutes les zones.*

*Une école est un domaine privé où la police n'a pas le droit d'agir préventivement et de sa propre initiative : elle ne peut pénétrer dans les lieux accessibles au public que pour veiller au maintien de l'ordre public et au respect de la loi. Des patrouilles préventives ne peuvent être envoyées dans les écoles que moyennant l'autorisation de l'école.*

*La police ne peut procéder à des fouilles de sécurité que dans les cas établis par la loi sur la fonction de police. Il est légalement impossible de contrôler systématiquement tout le monde et cela n'est d'ailleurs pas souhaitable.*

*Les communautés qui sont compétentes en matière d'enseignement tentent, par leur politique, d'offrir une solution et de prévenir les comportements hors normes. Cela suppose une approche globale de la part de l'école, des parents, des élèves, des enseignants, des organismes de bien-être, mais également de la police et de la justice.*

*Je voudrais cependant nuancer quelque peu mon propos. M. Van Hauthem, citant l'exemple d'un élève renvoyé d'une école pour mauvaise conduite et qui s'est rendu coupable d'agression physique, demande que le ministre édicte des règles. Toutes les écoles ne sont pas confrontées à de telles formes d'agression. Les autorités locales agissent d'abord de manière préventive. Des mesures sont élaborées en collaboration avec les autorités locales, les directions d'écoles, les parents, les élèves et la justice.*

*À Gand, les écoles et la police étaient déjà en contact étroit dans le cadre des principes de la police de proximité. En cas de problème, on peut alors assez facilement prendre des mesures.*

*En premier lieu, on intensifie les actions existantes et on améliore la communication entre l'école et la police. Ne perdons pas de vue que les initiatives de la police ne suffisent pas, à elles seules, à prévenir les agressions dans les écoles. La police ne peut d'ailleurs agir que lorsque surgissent des problèmes qui requièrent son intervention. Les interventions policières dans les écoles doivent être efficaces mais surtout, se faire dans la plus grande discrétion. Il faut, autant que faire se peut, éviter le réflexe répressif.*

*En conclusion, tout en continuant à soutenir la dynamique locale, je n'estime pas souhaitable d'édicter, à l'heure actuelle, une directive générale pour la police. C'est pourquoi je trouve inutile de soumettre ce problème au Comité de concertation.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK)**. – *Je partage l'avis du ministre selon lequel les autorités locales ont un rôle majeur à jouer en la matière. La police intervient d'ailleurs*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – In mijn antwoord op de vorige vragen heb ik gezegd dat mijn diensten kennis hadden van het bestaan van plaatselijke initiatieven om het veiligheidsprobleem in en rond de scholen aan te pakken. Zo werden te Gent maatregelen uitgewerkt en ook andere zones hebben specifieke diensten opgericht die proberen problemen met jongeren te voorkomen en desgevallend te verhelpen. Ik beschik niet over systematische gegevens over alle zones.

Een school is een privé-domein; de politie mag er dus niet uit eigen initiatief preventief optreden. De politie kan alleen maar de voor het publiek toegankelijke plaatsen betreden om toe te zien op de handhaving van de openbare orde en op de naleving van de wet. Preventieve patrouilles in scholen zijn maar mogelijk wanneer daarover een akkoord bestaat met de school en ze dus op verzoek of met toestemming van de school ook effectief gebeuren.

Veiligheidsfouilleringen door politiemensen mogen enkel gebeuren in omstandigheden die de wet op het politieambt voorschrijft. Het is wettelijk onmogelijk en ook niet wenselijk om systematisch iedereen te controleren.

De gemeenschappen die bevoegd zijn voor het onderwijs proberen via hun beleid een oplossing te bieden en normoverschrijdend gedrag te voorkomen. Daarvoor is een integrale aanpak nodig van de school, de ouders, de leerlingen, de leerkrachten, de welzijnsinstanties, maar ook politie en justitie.

Ik wil toch een en ander nuanceren. De heer Van Hauthem haalt een voorbeeld aan van een leerling die wegens wangedrag van school werd gestuurd en is overgegaan tot fysieke agressie. Hij vraagt dat de minister regulerend zou optreden. Niet alle scholen worden met dergelijke vormen van agressie geconfronteerd. Lokaal wordt in eerste instantie preventief opgetreden. Het zijn de lokale overheden die voor die aanpak moeten zorgen. In samenspraak met de lokale overheden, de schooldirecties, de ouders, de leerlingen en justitie moeten maatregelen worden uitgewerkt.

Te Gent bestonden in het kader van de principes van een gemeenschapsgerichte politiezorg al heel nauwe contacten tussen de scholen en de politie. Bij problemen is het dan vrij eenvoudig om maatregelen te nemen.

In de eerste plaats worden de bestaande acties geïntensifieerd en wordt de communicatie tussen de school en de politie opgevoerd. Tegelijk mogen we niet uit het oog verliezen dat initiatieven van de politie alleen niet volstaan om agressie in scholen te voorkomen. De politie kan trouwens maar tussenbeide komen, wanneer er zich effectief problemen voordoen die een politionele aanpak vereisen. Een optreden van de politie in de scholen moet efficiënt maar vooral zo discreet mogelijk verlopen. Repressieve reflexen moeten zo veel mogelijk worden vermeden.

Kortom, ik blijf voorstander van de lokale dynamiek en acht het op dit ogenblik niet wenselijk een algemene richtlijn voor de politie uit te vaardigen. Ik vind het dan ook niet nuttig deze problematiek op het Overlegcomité aan te kaarten.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK)**. – Ik ben het met de minister eens dat vooral de lokale overheden terzake een rol te spelen hebben. Trouwens, vaak treedt de politie op in

*généralement en collaboration avec une école ou à la demande de celle-ci.*

*Peut-être faudrait-il rassembler des statistiques à ce propos, comme il y en a pour les interventions policières lors de cambriolages et dans le cadre de la prévention des cambriolages, des contrôles routiers etc. Nous pourrions ainsi en apprendre beaucoup sur l'évolution du problème de la violence à l'école et avoir un état de la question.*

## **Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 3-710) (Procédure d'évocation)**

### **Discussion générale**

**M. le président.** – Mme Laloy se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1016/4.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «l'échec de la campagne en faveur du plan de développement durable 2004-2008» (n° 3-296)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Nous nous rappelons tous la campagne médiatique que le gouvernement avait lancée, à l'époque, afin d'informer la population sur son plan de développement durable 2004-2008, avec des slogans tels que « Moskou Vlaams, Erembodegem Chinees ». Des slogans particulièrement hardis qui, scandés par des partis, leur auraient à coup sûr valu des problèmes juridiques.*

*Nous avons espéré que cette campagne donnerait de bons résultats mais ce fut un flop : la vaste consultation populaire sur le développement durable n'a suscité que 770 réactions. Un résultat dérisoire pour une campagne de sensibilisation qui a coûté la bagatelle de 520.000 euros, soit 675 euros par réaction.*

*La campagne précédente, deux fois moins coûteuse, avait suscité trois fois plus de réactions.*

*La campagne a débuté dans les médias flamands par un spot radio hilarant avec l'ex-rédacteur en chef de Humo, Guy Mortier, et l'acteur Tom Van Dyck qui incitait les Flamands à visiter le site web [www.plan2004.be](http://www.plan2004.be). Chacun était invité à donner son avis sur l'avant-projet de plan fédéral de développement durable entre le 15 février et le 15 mai. Cette campagne ne semble pas avoir convaincu.*

samenwerking met of op vraag van een school.

Wel stel ik me hierbij de vraag of het niet nuttig is hierover statistieken te laten bijhouden, op dezelfde manier als over politieoptredens bij inbraken, in het kader van inbraakpreventie, verkeerscontrole en dergelijke meer. Dit kan ons veel leren over de evolutie van de geweldproblematiek op school en ons in staat stellen om een en ander in kaart te brengen.

## **Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 3-710) (Evocatieprocedure)**

### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Laloy verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1016/4.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

## **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de flop van de campagne voor het plan duurzame ontwikkeling 2004-2008» (nr. 3-296)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Wij herinneren ons allemaal nog de mediacampagne die de regering destijds lanceerde om iedereen kennis te laten maken met haar plan *duurzame ontwikkeling 2004-2008*. Met leuzen als *Moskou Vlaams, Erembodegem Chinees* probeerde ze de aandacht op dat plan te vestigen. Als slogan voor een regeringcampagne was dat erg gewaagd want als partijen iets dergelijks roepen krijgen ze gegarandeerd juridische problemen.

Wij hadden verwacht dat deze campagne serieuze resultaten zou opleveren, maar het werd dé flop van de eerste drie maanden van het jaar: op de grote volksraadpleging over duurzame ontwikkeling kwamen maar 770 reacties binnen. Bitter weinig voor een sensibiliseringscampagne die zomaar even 520.000 euro had gekost. Dat is omgerekend 675 euro per reactie.

De vorige campagne kostte de helft en leverde drie keer zoveel reacties op.

De campagne startte met een hilarische radiospot met Humo-boegbeeld Guy Mortier en acteur Tom Van Dyck die de Vlamingen probeerden warm te maken voor een bezoek aan de website [www.plan2004.be](http://www.plan2004.be). Daarop kon iedereen tussen 15 februari en 15 mei zijn of haar mening geven over het *Voorontwerp van het Federaal Plan inzake Duurzame*

*Il s'agissait d'une campagne de grande envergure : le contenu du plan a été présenté à l'occasion de 34 conférences provinciales. Cinquante-sept organisations appartenant à la société civile ont été mobilisées et ont obtenu des subsides pour diffuser le plan parmi leurs membres. On s'est rapidement rendu compte qu'il y avait des ratés. Autant le spot était amusant, autant le site était ennuyeux. Les textes n'étaient pas non plus particulièrement lisibles.*

*Le Conseil fédéral du développement durable (CFDD) avait déjà émis des critiques, notamment à propos de l'absence de stratégie à long terme, de vision centrale, et d'interaction entre les différents secteurs et niveaux de pouvoir.*

*Cette campagne fut donc le flop du printemps 2004. La ministre n'avait-elle pas négocié une obligation de résultat ? L'organisation de cette campagne s'insère-t-elle dans la politique anti-kafkaïenne du gouvernement ? Quelles sont les causes de l'échec de cette campagne par rapport à la campagne précédente ? Pourquoi ce plan n'a-t-il pas bénéficié d'un accueil favorable auprès de larges couches de la population ? Quelles conclusions la ministre tire-t-elle de l'échec de cette action de communication et estime-t-elle utile d'adapter son plan ?*

**Mme Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable. – *Je commencerai par citer quelques faits. Tout d'abord, les réactions ont diminué de 25% par rapport à la campagne précédente. À l'occasion de celle-ci, certaines lettres avaient été envoyées à deux reprises, sans compter les lettres en chaîne ; on dénombra ainsi 1.000 réactions, et non 2.104.*

*Avons-nous accentué ou réduit nos efforts ? L'an dernier, nous avons travaillé avec 25 organisations de la société civile et cette année, avec 57 d'entre elles. M. Vandenberghe critique vivement cette forme de collaboration mais, personnellement, j'y crois. Ces organisations ont étudié le plan avec leurs membres et regroupé leurs réactions ; il va de soi qu'il ne s'agit pas de réactions individuelles.*

*L'an passé, les réactions obtenues par le biais de la société civile constituaient 13% du nombre total de réactions. Cette fois, le chiffre a pratiquement doublé : 22%. Le nombre de personnes impliquées a donc été supérieur, mais avec moins de réactions en fin de compte, forme de simplification que je soutiens. Il est préférable d'impliquer la société civile par le biais d'un intermédiaire plutôt que par de nombreux contacts individuels. Autre avantage : le nombre de réactions à traiter est moindre.*

*M. Vandenberghe a évoqué une éventuelle obligation de résultat. A-t-il imposé celle-ci à l'agence publicitaire chargée de mettre au point la campagne électorale de son parti ? Allons, cela ne tient pas debout ! Une campagne vise à convaincre le citoyen ; elle n'est pas une garantie de réussite.*

*Le spot radio était-il trop coûteux ? Je ne le pense pas. La campagne s'est prolongée deux à trois mois, mais 50% des internautes se sont manifestés au cours des deux semaines qu'a duré la diffusion du message à la radio.*

*Ontwikkeling 2004-2008. De campagne was blijkbaar niet zeer overtuigend.*

De campagne was groots opgezet: de inhoud van het plan werd op 34 provinciale conferenties voorgesteld. Zevenenvijftig organisaties uit het middenveld werden gemobiliseerd en kregen subsidies om het plan onder hun leden bekend te maken. Al snel werd duidelijk dat er wat misliep. Zo grappig als het spotje was, zo saai was de site. Ook waren de teksten moeilijk leesbaar voor het publiek.

Eerder had de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling (FRDO) ook al kritiek op het plan. De FRDO zei: "Geen langetermijnstrategie, geen overkoepelende visie, geen interactie van verschillende sectoren en beleidsniveaus, geen trendbreuk."

De campagne was dus de flop van de lente van 2004. Heeft de minister bij het onderhandelen over deze campagne met de leveranciers, dus de marketingdeskundigen, geen resultaatverbintenis afgesloten? Is de manier waarop die campagne werd georganiseerd het antikafkaïeïd van de regering? Wat zijn de redenen voor de 'mislukking' van deze campagne en het duidelijke verschil met de vorige campagne? Waarom slaat dit plan niet aan bij brede lagen van de bevolking? Welke conclusies trekt de minister uit deze mislukte communicatieactie en vindt ze het nodig haar plan aan te passen?

**Mevrouw Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling. – Ik geef eerst enkele feiten: er zijn 25% minder reacties dan bij de vorige campagne. Bij de vorige campagne waren er geen 2104 reacties, maar slechts 1000, want een aantal brieven werden twee keer verstuurd en er waren een aantal kettingbrieven.

Hebben we nu meer of minder inspanningen gedaan? Vorig jaar werd er gewerkt met 25 organisaties van het middenveld, dit jaar met 57 organisaties. De heer Vandenberghe hekelt dat op die manier met het middenveld wordt samengewerkt. Ik geloof echter in die manier van samenwerken. Die organisaties hebben met hun leden het plan doorgenomen en hebben hun reacties gebundeld. Het is vanzelfsprekend dat de leden van die organisaties niet nog eens individueel reageren.

Vorig jaar bedroegen de reacties via het middenveld 13% van het totale aantal reacties, nu was dit bijna het dubbele, namelijk 22%. Er waren dus wel meer mensen betrokken maar dat resulteerde in minder eindreacties. Dat is natuurlijk ook een vorm van vereenvoudiging die ik steun. Het is beter het middenveld te betrekken via een tussenpersoon dan via een groot aantal individuele personen. Een voordeel daarvan is ook dat er dan minder reacties te verwerken zijn.

De heer Vandenberghe had het over een eventuele resultaatverbintenis. Heeft de heer Vandenberghe met het reclamebureau dat de verkiezingscampagne van zijn partij heeft uitgewerkt ook zo'n resultaatverbintenis gesloten? Kom nou, dat gaat toch niet op! Een campagne heeft tot doel mensen te overtuigen, maar biedt toch geen garantie op succes.

Was de radiospot te duur? Ik denk het niet. De campagne heeft twee à drie maanden geduurd, maar 50% van de internetbezoekers werden geregistreerd gedurende de twee

*M. Vandenberghe a fustigé les slogans Erembodegem Chinees, Moskou Vlaams. Il préfère peut-être la variante Wallonië Vlaams, België barst. J'ai laissé une totale liberté à l'artiste concepteur de ce message. Nous sommes davantage attachés à la liberté qu'au dirigisme.*

*Pourquoi n'y a-t-il pas eu plus de réactions ? Essentiellement pour trois raisons. Tout d'abord, le langage était trop compliqué. Lorsque la CIDD a proposé le plan, mon cabinet – ce fut sa seule remarque – a demandé qu'il soit simplifié, ce qui a été fait, mais pas suffisamment.*

*Ensuite, le site n'était pas assez convivial. Il faut tendre vers une plus grande facilité d'utilisation, ce qui est possible de nos jours.*

*Enfin, de grandes organisations de la société civile comme Greenpeace ont signalé que leur réaction au plan précédent n'avait guère été suivie d'effets.*

*Je me suis engagée à ce que les réactions soient, cette fois, dûment prises en compte, mais il n'a pas été simple de convaincre les gens de la nécessité de réagir.*

*Suis-je satisfaite du cours des choses ? Nous avons fait ce que nous pouvions. J'ai l'impression que les observations de la société civile dissimulent de nombreux éléments, que nous devons regrouper de manière à élaborer un plan de bonne qualité. J'attends dès lors impatiemment les discussions en commission pour approfondir la question.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La réponse de la ministre ne m'a pas convaincu. Je ne suis évidemment pas opposé à une consultation de la société civile, mais bien au coût de cette consultation, à savoir 20 millions d'euros.*

*Les universités doivent fournir d'énormes efforts pour trouver quelques millions afin de financer la recherche scientifique axée sur la santé publique ou sur des problèmes cruciaux de société. De ce point de vue, payer 20 millions pour le slogan Moskou Vlaams, Erembodegem Chinees revient à dilapider l'argent public.*

*(La séance, suspendue à 16 h 35, est reprise à 16 h 45.)*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le conflit de plus en plus grave entre les médecins et les pharmaciens» (n° 3-294)**

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Les liens unissant*

weken dat het spotje door de radio werd uitgezonden.

Vraagsteller hekelt *Erembodegem Chinees, Moskou Vlaams*. Zijn voorkeur ging wellicht uit naar de CD&V-NVA-variant *Wallonië Vlaams, België barst*. Ik heb echter de volledige vrijheid gelaten aan de kunstenaar om dit spotje te maken. Wij zijn nu eenmaal meer gewonnen voor vrijheid dan voor overdadig sturen.

Waarom bleef het enthousiasme dan toch wat te lauw? Drie dingen kunnen beter. Ten eerste, was er de taal die te ingewikkeld was. Toen de ICDO het plan voorstelde, was de enige opmerking van mijn kabinet dat het simpeler moest. Iemand heeft de tekst dan gedurende drie weken herschreven. De tekst werd eenvoudiger, maar was nog niet eenvoudig genoeg. Dat is een beetje de ziekte van de duurzame ontwikkeling: het moet altijd zo ingewikkeld uitgelegd worden, terwijl het ook makkelijker kan. Dat geef ik grif toe.

Ten tweede, was de site zelf mijns inziens niet voldoende gebruiksvriendelijk. Tegenwoordig kunnen sites net iets gemakkelijker, overzichtelijker en gebruiksvriendelijker worden gemaakt.

Ten derde, gaven grote organisaties uit het middenveld, zoals Greenpeace, aan dat zij vorige keer hadden gereageerd maar dat zij nauwelijks de resultaten van die reacties hadden gezien.

Ik heb beloofd dat deze keer terdege rekening zal worden gehouden met de reacties, maar het heeft wel enige moeite gekost om de mensen ervan te overtuigen dat zij moesten reageren.

Ben ik gelukkig met de gang van zaken? Ik denk dat wij gedaan hebben wat wij konden. Ik heb de indruk dat er achter de opmerkingen van het middenveld heel wat aspecten schuilgaan. Wij moeten ze bundelen en zodoende kunnen wij wellicht tot een heel degelijk plan komen. Ik kijk daarom uit naar de besprekingen in de commissies om hierop verder in te gaan.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het antwoord van de minister heeft mij, spijtig genoeg misschien, niet kunnen overtuigen. Ik heb natuurlijk niets tegen een raadpleging van het middenveld, maar wel tegen het prijskaartje dat aan die raadpleging vasthing, namelijk 20 miljoen euro.

De universiteiten moeten enorme inspanningen doen om enkele miljoenen te vinden voor de financiering van wetenschappelijk onderzoek met betrekking tot de volksgezondheid of tot fundamentele maatschappelijk problemen. In het licht hiervan vind ik 20 miljoen voor de slogan *Moskou Vlaams, Erembodegem Chinees* het verbrassen van overheidsgeld.

*(De vergadering wordt geschorst om 16.35 uur. Ze wordt hervat om 16.45 uur.)*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het escalerende conflict tussen artsen en apothekers» (nr. 3-294)**

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Ooit was the*

*autrefois les différents acteurs du secteur des soins de santé se sont fortement desserrés. Je voudrais interroger le ministre sur le conflit de plus en plus grave qui oppose les médecins et les pharmaciens et dont le premier signe fut la réaction des médecins à la campagne d'information des pharmaciens sur les médicaments génériques.*

*Cette campagne répondait à une demande du ministre précédent, motivée par le constat que nos médecins prescrivaient trop peu de médicaments génériques par rapport aux pays voisins.*

*Le conflit s'apaisa ensuite mais l'accord conclu à Ostende entre les pharmaciens et l'État déboucha sur une nouvelle offensive des médecins, pour lesquels les pharmaciens avaient empiété sur leur domaine. L'accord comprenait pourtant quelques éléments importants comme le code-barres unique et le prélèvement budgétaire. Il comportait également des perspectives à plus long terme. Je pense à l'adaptation du système de rémunération, dont le dispositif d'application doit encore être approuvé, et à la concertation pharmacothérapeutique. Ces mesures, accueillies favorablement par la plupart des pharmaciens et approuvées par le conseil des ministres, se heurtent à l'opposition des médecins.*

*L'une des décisions prises à Ostende par le conseil des ministres visait à soumettre à l'industrie pharmaceutique et aux médecins la contre-proposition des pharmaciens à la proposition du ministre concernant la distribution d'échantillons médicaux. Cela fut fait mais eut pour effet d'accentuer la colère des médecins.*

*L'ABSyM a fait savoir à l'issue d'une réunion tenue le 26 mai dernier qu'elle ressentait comme injurieuse la proposition de l'APB en matière d'échantillons médicaux et jugeait totalement inacceptable le projet d'accord entre les pharmaciens et les autorités.*

*L'ABSyM a décidé de ne plus participer aux réunions avec l'APB relatives à l'attribution de 3 millions d'euros prévue par le gouvernement pour la concertation pharmacothérapeutique. L'association exige ces 3 millions d'euros comme prémices d'un budget complémentaire nécessaire pour le financement des besoins urgents tels que la gynécologie et la pédiatrie. L'ABSyM veut aussi lancer une campagne visant à convaincre les politiciens d'adapter la législation, de façon à ce que les médecins puissent à nouveau disposer d'un dépôt de médicaments. L'association a enfin décidé de relancer l'étude du projet iCuris de 2001 visant la distribution directe depuis le grossiste – via la prescription médicale électronique – par l'entremise de la poste ou d'un distributeur par correspondance.*

*Les relations s'enveniment donc, chaque action appelant une réaction, ce que je trouve éminemment regrettable. Médecin et pharmacien ont en effet chacun un rôle spécifique à jouer dans le domaine des soins de santé. Collaboration, concertation et dialogue sont synonymes de valeur ajoutée pour le patient, l'assurance maladie et le budget.*

*Je souhaiterais que le ministre nous dise s'il a organisé une concertation avec les syndicats de médecins sur l'accord entre l'État et les pharmaciens. Estime-t-il que pareille concertation est nécessaire ? J'ai l'impression qu'un groupe*

*sky the limit, ook in de sector van de gezondheidszorg, maar sinds de middelen schaars zijn geworden, is de liefde tussen de verschillende sectoren in die gezondheidszorg sterk bekoeld.*

*Ik wens de minister vandaag te ondervragen over het tot mijn spijt escalerende conflict tussen artsen en apothekers.*

*De reactie van de artsen op een informatiecampagne van de apothekers rond generieke geneesmiddelen was een eerste signaal dat wees op een naderend conflict. Die campagne was er gekomen op vraag van de vorige minister van Sociale Zaken omdat iedereen beseftte dat onze artsen in vergelijking met de ons omringende landen te weinig generieke geneesmiddelen voorschreven.*

*Eén en ander bekoelde nadien, maar het akkoord tussen de apothekers en de overheid dat de ministerraad in Oostende heeft goedgekeurd, leidde tot een nieuwe aanval van de artsen. Zij zijn namelijk de mening toegedaan dat de apothekers zich daardoor gedeeltelijk op hun terrein begeven. Het akkoord bevatte nochtans enkele belangrijke zaken, zoals de unieke streepjescode en de heffing in het kader van de begroting. Het akkoord bevatte ook perspectieven op langere termijn. Ik denk aan de aanpassing van het honoreringssysteem, waarvan de toepassingsbepalingen nog moeten worden goedgekeurd, en aan het farmacotherapeutisch overleg. Die maatregelen werden door de meeste apothekers positief onthaald en in de ministerraad goedgekeurd, maar ook hier botsen ze op het verzet van de artsen, die vinden dat de apothekers op hun terrein komen.*

*Eén van de afspraken die in de ministerraad van Oostende werden gemaakt, was dat het tegenvoorstel van de apothekers voor het voorstel van de minister inzake de distributie van geneesmiddelenmonsters zou worden voorgelegd aan de farmaceutische industrie en de artsen. Dat is blijkbaar gebeurd, wat bij de artsen nog meer kwaad bloed heeft gezet.*

*In een reactie na een vergadering op 26 mei jongstleden stelde de BVAS, bij monde van de heer Moens, dat het APB-voorstel omtrent de monsters beledigend is voor de artsen en dat het ontwerpakkoord tussen de apothekers en de overheid volstrekt onaanvaardbaar is.*

*De BVAS besliste om niet meer deel te nemen aan de vergaderingen met het APB over de toewijzing van de door regering uitgetrokken drie miljoen euro voor het farmacotherapeutisch overleg. Ze eist die drie miljoen euro op als eerste aanzet voor het extra budget nodig voor de financiering van dringende medische behoeften zoals de verloskunde en de pediatrie. Ze wil een campagne starten om de politici ervan te overtuigen de wetgeving aan te passen, zodat de artsen opnieuw een geneesmiddelendepot kunnen houden en ze heeft aangekondigd dat ze het iCuris-ontwerp 2001 opnieuw zullen lanceren. Dat ontwerp moest ertoe leiden geneesmiddelen op basis van elektronische artsenvoorschriften via de post en postorderbedrijven rechtstreeks door de groothandel te laten distribueren.*

*De zaken escaleren dus en na elke actie komt er een reactie, wat ik ten sterkste betreurt. Artsen en apothekers hebben immers een eigen rol in de gezondheidszorg. Samenwerking, overleg en dialoog betekenen een toegevoegde waarde voor de patiënt, de ziekteverzekering en de begroting.*



*professionnel veut exercer une tutelle sur l'autre.*

*Quelles sont les objections fondamentales à cet accord formulées par les médecins ? En ont-ils déjà informé le ministre ?*

*Quelle position le ministre prendra-t-il pour ce qui concerne les échantillons ? Maintient-il sa proposition ? Que pense-t-il de la contre-proposition des pharmaciens ? Ne serait-il pas préférable de se concerter ensemble sur ce qui est licite ou non ?*

*Comment le ministre contribuera-t-il à faire en sorte que le dialogue entre les médecins et les pharmaciens se poursuive ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Il n'y a pas eu de concertation formelle avec les médecins sur l'ensemble de l'accord que j'ai conclu avec les pharmaciens. Avant la signature de l'accord il y a cependant eu des échanges de vues informels entre mon cabinet et les médecins, de même qu'entre les médecins et les pharmaciens.*

*L'accord prévoit expressément que les médecins seront consultés sur la question des échantillons. La révision des règles en matière d'échantillons est une initiative qui fut prise avant la discussion avec les pharmaciens.*

*Pour ce qui concerne les autres sujets sensibles comme le rôle du pharmacien, j'ai proposé aux médecins une concertation avec les mutuelles et les pharmaciens. La première réunion a eu lieu. L'attitude des médecins fut positive et constructive. La presse fait état des problèmes que susciterait cet accord auprès des syndicats médicaux mais je n'en ai pas reçu la moindre plainte.*

*Si aucun consensus ne pouvait être atteint sur la proposition de l'APB, alors, en vertu de l'accord, les médecins conserveraient le droit à huit échantillons par médicament, avec un maximum de 600 échantillons par an, comme prévu dans le projet initial. Le projet d'arrêté royal sur ce sujet a été soumis à l'avis du Conseil d'État. Il sera ensuite publié.*

*Pour ma part l'affaire est close. Les intentions des deux parties ont à mon sens parfois été mal interprétées. C'est pourquoi j'ai invité médecins et pharmaciens à un dialogue la semaine prochaine. J'ai l'intention de dissiper tout malentendu afin de pouvoir poursuivre la bonne collaboration entre médecins et pharmaciens autour de la concertation pharmacothérapeutique locale.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD)**. – *Je me réjouis de ce que le ministère ait programmé une concertation. Il peut jouer un rôle de conciliateur pour dissiper les malentendus des deux côtés.*

*J'ai noté que le ministre n'a pas reçu de plaintes directes des médecins concernant l'accord entre les pharmaciens et l'État. Cela devra peut-être être vérifié la semaine prochaine.*

*Sur la question des échantillons je persiste dans mes doutes.*

Graag zou ik van de minister vernemen of hij overleg heeft gepleegd met de artsensyndicaten over het akkoord tussen apothekers en overheid. Acht hij een dergelijk overleg noodzakelijk? Ik heb de indruk dat de ene beroepsgroep voorgedijf over de andere wil uitoefenen.

Welke fundamentele bezwaren hebben de artsen tegen dit akkoord? Hebben ze de minister daarvan al op de hoogte gebracht?

Welk standpunt zal de minister innemen met betrekking tot de monsters? Handhaaft hij zijn voorstel? Wat denkt hij van het tegenvoorstel van de apothekers? Zou het niet beter zijn gezamenlijk te overleggen over wat al dan niet geoorloofd is?

Op welke manier zal hij ertoe bijdragen dat de dialoog en het overleg tussen de artsen en de apothekers worden voortgezet?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Met de artsen is er geen formeel overleg gepleegd over het geheel van het akkoord dat ik met de apothekers heb gesloten. Vóór de ondertekening van het akkoord hebben er wel informele gedachtewisselingen plaatsgevonden tussen mijn kabinet en de artsen. Ook tussen artsen en apothekers is er van gedachten gewisseld.

In het akkoord staat uitdrukkelijk dat de artsen zullen worden geconsulteerd over het probleem van de monsters. De herziening van de regeling inzake de monsters is trouwens een initiatief dat dateert van vóór de discussie met de apothekers.

Wat de andere gevoelige punten betreft, zoals de rol van de apotheker, heb ik aan de artsen een overlegplatform met de ziekenfondsen en de apothekers voorgesteld. De eerste vergadering van dat platform heeft plaatsgehadt. De houding van de artsen was positief en constructief. De pers bericht over de problemen die de artsensyndicaten met dit akkoord zouden hebben, maar ik heb geen enkele rechtstreekse klacht van hen ontvangen.

Als er over het voorstel van de APB geen consensus kon worden bereikt, zou volgens het akkoord het aanvankelijke ontwerp, dat de artsen recht geeft op acht monsters per geneesmiddel, met een maximum van 600 monsters per jaar, behouden blijven. Het voorstel van koninklijk besluit hieromtrent werd aan de Raad van State voor advies voorgelegd. Na de behandeling door de Raad zal het worden gepubliceerd.

Wat mij betreft, is de zaak dus gesloten. De intenties van beide partijen worden volgens mij soms verkeerd geïnterpreteerd. Daarom heb ik de artsen en de apothekers volgende week voor een gesprek uitgenodigd. Het is mijn bedoeling elk misverstand weg te werken om de goede samenwerking rond het lokaal farmacotherapeutisch overleg tussen artsen en apothekers te kunnen voortzetten.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD)**. – Het verheugt me dat de minister een overleg heeft gepland. Hij kan op dat vlak een bemiddelende rol spelen om de misverstanden die langs beide kanten bestaan, weg te werken.

Ik heb genoteerd dat de minister geen rechtstreekse klachten van artsen over het akkoord tussen de apothekers en de overheid heeft ontvangen. Dat moet volgende week misschien eens worden geverifieerd.

*Le ministre argue de besoins sociaux pour la délivrance d'échantillons. Le système actuel vise un certain nombre d'objectifs distincts, entre autres le test d'éventuelles réactions allergiques au médicament et l'offre d'une aide à des gens en cas d'urgence ou pour des raisons sociales. Mais nous devons utiliser d'autres moyens, comme le maximum à facturer, afin d'éviter que des personnes doivent recourir à des échantillons pour des raisons sociales.*

**Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la redynamisation de la politique d'aide au retour volontaire» (n° 3-270)**

**M. le président.** – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Mme Arena a annoncé, à la suite du conseil des ministres d'Ostende, une redynamisation de la politique d'aide au retour volontaire.

Comme je suis en contact avec bon nombre d'associations qui s'occupent d'étrangers désireux de rentrer au pays, j'aimerais avoir des précisions sur l'aide apportée à ces personnes.

Combien de personnes sont-elles concernées par cette politique ? Quel pourcentage ce chiffre représente-t-il par rapport à l'ensemble des demandeurs d'asile ? Quel est leur profil ? S'agit-il exclusivement de réfugiés ou d'autres catégories de personnes bénéficient-elles de cette aide ? Ces personnes vivaient-elles dans la clandestinité ou dans la légalité ?

Quelle sera la philosophie de cette nouvelle politique ? Sur quels points est-elle différente de la politique actuelle ?

Quelle forme prend cette aide au retour volontaire ? Ses bénéficiaires sont-ils accompagnés ? Reçoivent-ils une aide financière ? Si oui, de quel montant ? Un travail psychologique est-il effectué ? Une aide administrative comme médicale est-elle mise sur pied ?

Des contacts sont-ils pris avec le pays d'origine pour préparer le retour volontaire du demandeur d'asile ? La recherche, par le demandeur d'asile, de sa famille, d'un logement ou d'un travail dans son pays est-elle suivie et préparée depuis la Belgique ? Des mesures particulières sont-elles prévues pour éviter que la personne de retour dans son pays soit mal considérée ? Le ministère est-il attentif à la sécurité du demandeur d'asile dans son pays d'origine ?

Comment s'organise la collaboration entre le ministère de l'Intégration sociale et l'Organisation Internationale pour les Migrations – OIM ? Une coopération avec les ambassades est-elle organisée et si oui, laquelle ? L'est-elle avec des organisations non gouvernementales comme Caritas Secours International qui s'implique dans cette politique de retour ?

Over de monsters koester ik mijn twijfels. De minister baseert zich op sociale noden voor het toekennen van monsters. Het huidige systeem van monsters heeft een aantal verschillende doelstellingen, onder meer het uittesten van allergische reacties van geneesmiddelen en het verlenen van hulp aan mensen in noodgevallen en wegens sociale redenen. We moeten echter andere middelen, zoals de maximumfactuur, benutten om te voorkomen dat mensen om sociale redenen gebruik moeten maken van geneesmiddelenmonsters.

**Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het vernieuwde beleid ter ondersteuning van de vrijwillige terugkeer» (nr. 3-270)**

**De voorzitter.** – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Na de ministerraad van Oostende heeft mevrouw Arena aangekondigd dat zij het beleid ter ondersteuning van de vrijwillige terugkeer nieuw leven zou inblazen. Aangezien ik contacten onderhoud met nogal wat verenigingen die zich bekommeren om vreemdelingen die willen terugkeren naar hun land, zou ik graag precies weten waarin de bijstand aan die personen bestaat.*

*Op hoeveel mensen heeft dit beleid betrekking? Met welk percentage van het totaal aantal asielzoekers stemt dit cijfer overeen? Welk profiel hebben zij? Gaat het om vluchtelingen of om andere categorieën van personen die deze bijstand genieten? Verbleven die mensen hier clandestien of legaal?*

*Welke filosofie huldigt dit nieuwe beleid? Op welke punten verschilt het van het huidige? Welke vorm wordt aan die ondersteuning van de vrijwillige terugkeer gegeven? Worden wie er recht op hebben, begeleid? Ontvangen zij financiële hulp? Zo ja, welk bedrag? Worden ze psychologisch begeleid? Wordt zowel in administratieve als in medische bijstand voorzien?*

*Wordt er contact opgenomen met het land van herkomst om de vrijwillige terugkeer van de asielzoeker voor te bereiden? Wordt de asielzoeker vanuit België bijgestaan en voorbereid bij het opsporen van zijn familie en bij zijn zoektocht naar werk en naar een woning in zijn land? Worden er bijzondere maatregelen genomen om te voorkomen dat de betrokkene zodra hij terug in zijn land is, slecht wordt behandeld? Ziet het ministerie toe op de veiligheid van de asielzoeker in zijn land van herkomst? Hoe wordt de samenwerking georganiseerd tussen de POD Maatschappelijke Integratie en de Internationale Organisatie voor Migratie? Wordt er samenwerking met de ambassades georganiseerd en zo ja, welke? Wordt er samengewerkt met niet-gouvernementele organisaties zoals Caritas Internationaal Hulpbetoon dat zich inzet voor dit terugkeerbeleid?*

Pratique-t-on la gestion des rapatriements d'urgence, volontaires ? Dans quels cas une personne doit-elle être rapatriée d'urgence et suivant quelles modalités ? Quelle aide au retour volontaire lui est-elle procurée ?

C'est ce genre de questions qui me sont posées par des candidats au retour.

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Ma réponse sera brève car je vais vous transmettre un document annexe qui comprend près de 200 données chiffrées dont je préfère épargner la lecture à cette assemblée.

En moyenne, 3.200 migrants par an bénéficient de l'assistance au retour volontaire du programme REAB.

Pour ce qui est du pourcentage relatif à la demande d'asile, sachant qu'un migrant séjourne en moyenne 18 mois en Belgique avant d'utiliser le dispositif d'aide au retour, il y a lieu de comparer les chiffres de retour avec ceux de demande d'asile de l'année précédente. En 2001, ce chiffre était de 8%, pour 13% en 2002 et 15% en 2003.

En ce qui concerne le profil, un programme d'assistance au retour volontaire – REAB – est mis en place pour trois catégories de migrants :

- les demandeurs d'asile qui ont délibérément suspendu leur demande d'asile ;
- les demandeurs d'asile dont la demande a été rejetée ;
- tous les ressortissants étrangers, sauf les réfugiés et les citoyens de l'Union européenne, qui se trouvent dans l'indigence ou à charge des pouvoirs publics belges et qui souhaitent retourner dans leur pays d'origine.

En ce qui concerne la nouvelle politique, l'aide au retour volontaire doit être vue comme une aide individuelle à la redéfinition du projet migratoire. Elle doit faire corps avec l'accueil. Il est donc nécessaire de :

- créer un véritable service d'aide au retour volontaire au sein de FEDASIL ;
- maintenir la sous-traitance du REAB à l'OIM ;
- créer un bureau de retour volontaire dans chaque lieu d'accueil ;
- développer l'acquisition de connaissances et de formations utiles en cas de retour dans le pays d'origine ;
- viser la réinsertion de la personne dans son pays d'origine, via la construction de réseaux de partenaires sur place ;
- diversifier les programmes de retour volontaire ;
- former le personnel d'accueil ;
- développer une expertise pointue et interdépartementale au sein de FEDASIL.

Concrètement, les grands axes de la politique de Mme Arena sont la professionnalisation des intervenants, la constitution d'un centre de ressources sur le retour volontaire et la conclusion de protocoles d'accord avec la Coopération au développement, les Affaires étrangères et l'Office des étrangers.

Pour ce qui est de l'aide, les migrants qui décident de

*Wordt een beroep gedaan op vrijwillige noodrepatriëringen? In welke gevallen moet iemand met spoed gerepatriëerd worden en volgens welke modaliteiten? Welke bijstand bij vrijwillige terugkeer ontvangt betrokkene? Dat soort vragen stellen mij de mensen die eraan denken naar hun land terug te keren.*

*De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Mijn antwoord zal kort zijn, want ik zal u een document overhandigen met bijna 200 cijfergegevens die ik liever niet voorlees. Per jaar genieten gemiddeld 3.200 migranten de ondersteuning bij vrijwillige terugkeer van het REAB-programma.*

*Wat het percentage van de asielzoekers betreft, moet men er rekening mee houden dat een migrant gemiddeld 18 maanden in België verblijft alvorens een beroep te doen op ondersteuning bij terugkeer en verder moeten de cijfers van de terugkeer worden vergeleken met de cijfers van de asielaanvragen in het jaar voordien. In 2001 bedroeg dit cijfer 8%, tegen 13% in 2002 en 15% in 2003.*

*Met betrekking tot het profiel kan ik meedelen dat een programma voor ondersteuning bij vrijwillige terugkeer werd uitgewerkt voor drie categorieën van migranten:*

- *asielzoekers die hun asielverzoek vrijwillig hebben geschorst;*
- *asielzoekers van wie het verzoek werd afgewezen;*
- *alle buitenlanders, behalve de vluchtelingen en de burgers van de Europese Unie, die in armoede leven of ten laste zijn van de Belgische overheid en naar hun land van herkomst wensen terug te keren.*

*Het nieuwe beleid van ondersteuning bij terugkeer komt neer op een individuele begeleiding bij het uitwerken van een migratieproject. Het moet integrerend deel uitmaken van het opvangbeleid. Bijgevolg is het noodzakelijk om*

- *een echte dienst voor ondersteuning bij vrijwillige terugkeer op te richten bij het FEDASIL;*
- *de uitbesteding van het REAB aan de IOM te handhaven;*
- *in elke opvangplaats een bureau voor vrijwillige terugkeer op te richten;*
- *kennis en vaardigheden te onderwijzen die nuttig zijn in het land van herkomst;*
- *alles te zetten op de wederinschakeling van de betrokkene in zijn land van herkomst via de opbouw van plaatselijke partnerschapsnetwerken;*
- *de programma's voor vrijwillige terugkeer te diversifiëren;*
- *het opvangpersoneel te scholen;*
- *bij het FEDASIL interdepartementale topexpertise te ontwikkelen.*

*De grote lijnen van het beleid van mevrouw Arena zijn de professionalisering van de actoren, de oprichting van een ondersteuningscentrum voor vrijwillige terugkeer en het sluiten van protocolakkoorden met Ontwikkelingssamenwerking, Buitenlandse Zaken en met de Dienst Vreemdelingenzaken.*

retourner dans leur pays d'origine peuvent avoir accès aux services suivants :

- des informations sur les possibilités d'accueil et d'assistance en Belgique ;
- des informations sur les critères d'éligibilité au programme REAB ;
- des informations sur la situation dans leur pays d'origine ;
- une assistance pour le voyage pour les frais de transports, les frais de bagages excédentaires, l'obtention des documents de voyage valables ;
- une aide financière unique de 125 euros pour les mineurs et de 250 euros pour les adultes ;
- une assistance médicale ;
- une assistance dans les démarches au moment du départ, dans l'aéroport de transit et à l'arrivée.

Le bureau de l'OIM dans le pays d'origine accueille et assiste le migrant dès son arrivée à l'aéroport, l'aide à remplir les formalités et procédures d'arrivée à l'aéroport, confirme à l'OIM Bruxelles que la personne est arrivée à destination et, le cas échéant, organise le voyage de la personne de l'aéroport jusqu'à la destination finale dans le pays d'origine en fournissant les billets de train, de bus, etc.

En ce qui concerne les contacts dans les pays d'origine, grâce à sa présence dans 150 pays et à un contact rapide entre ses différents bureaux, l'OIM, s'engage à répondre aux demandes individuelles qui n'auraient pas trouvé de réponse dans les feuillets d'informations générales.

La recherche des membres de la famille, la définition des possibilités d'accueil sur place, le suivi social et/ou médical des personnes dites vulnérables font partie intégrante de la préparation au retour des bénéficiaires du programme.

L'OIM accueille le migrant dans son pays d'origine quand celui-ci en a fait la demande explicite afin de préparer les premiers moments dans le pays d'origine. De plus, pour les migrants faisant le choix de l'anonymat à l'arrivée, les coordonnées du bureau de l'OIM peuvent être remises au migrant avant son départ afin qu'il puisse, s'il le décide, prendre contact avec l'OIM dans son pays d'origine pour diverses raisons.

Une attention particulière est accordée aux pays dits en crise. Ainsi l'OIM tient à jour une liste des pays pour lesquels une information complémentaire est nécessaire pour les migrants.

J'en arrive à la question des collaborations et partenariats. La collaboration entre le SPP Intégration sociale et l'OIM a pris la forme d'une convention. Cette convention a fait l'objet d'une concertation avec les Affaires étrangères, l'Intérieur et la Coopération au développement. Un accord-cadre est en cours de définition par les affaires étrangères et les travaux vont bon train. Celui-ci permettra de signer des conventions particulières avec l'OIM sans avoir besoin d'une procédure d'assentiment individualisée pour chacune des conventions.

Certains consulats ont accepté d'organiser la distribution de matériel informatif REAB dans leurs bureaux.

Le programme REAB fonctionne avec un vaste réseau de partenaires, qui couvre l'ensemble du territoire belge et qui

*Wat de bijstand betreft, hebben de migranten die beslissen om terug te keren naar hun land van herkomst, toegang tot volgende diensten:*

- *inlichtingen over de mogelijkheden van opvang en bijstand in België;*
- *inlichtingen over de criteria om in aanmerking te komen voor het REAB-programma;*
- *inlichtingen over de toestand in hun land van herkomst;*
- *bijstand voor de reiskosten, voor de kosten van het bagageovergewicht, voor het bekomen van geldige reisdocumenten;*
- *een eenmalige financiële hulp van 125 euro voor minderjarigen en van 250 euro voor volwassenen;*
- *medische bijstand;*
- *bijstand bij de procedure op het ogenblik van het vertrek, in de transitluchthaven en bij de aankomst.*

*Het bureau van de IOM in het land van herkomst vangt de migrant op en helpt hem bij zijn aankomst op de luchthaven bij het vervullen van de formaliteiten en de aankomstprocedures op de luchthaven, bevestigt bij de IOM te Brussel dat de betrokkene op zijn bestemming is aangekomen en organiseert in voorkomend geval de reis van betrokkene van de luchthaven tot zijn eindbestemming in het land van herkomst door hem trein- of bustickets te bezorgen, enzovoorts.*

*De IOM is aanwezig in 150 landen en de verschillende IOM-bureaus staan in onmiddellijke verbinding met elkaar. In die context verbindt de IOM zich ertoe in te gaan op alle individuele vragen waarop de algemene voorlichtingsbrochures geen antwoord bieden.*

*Het opsporen van familieleden, de bepaling van de opvangmogelijkheden er plaatse, de sociale en/of medische begeleiding van zogenaamde kwetsbare personen maken integrerend deel uit van de voorbereiding op hun terugkeer van wie aanspraak kan maken op het programma.*

*De IOM vangt de migrant op in zijn land van herkomst als betrokkene uitdrukkelijk heeft verzocht om de eerste ogenblikken in zijn land van herkomst voor te bereiden. Aan migranten die er de voorkeur aan geven anoniem terug te keren, kunnen het adres en andere gegevens betreffende het IOM-bureau vóór hun vertrek worden bezorgd, zodat zij om uiteenlopende redenen contact kunnen opnemen met de IOM in hun land van herkomst.*

*Er wordt bijzondere aandacht besteed aan de zogenaamde crisislanden. De IOM houdt een lijst bij van landen waarvoor de migranten over bijkomende informatie dienen te beschikken.*

*Ik kom nu bij de kwestie van de samenwerking en de partnerschappen. Tussen de POD Maatschappelijke Integratie en de IOM werd een overeenkomst gesloten. Over die overeenkomst vond overleg plaats met Buitenlandse Zaken, Binnenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking. Buitenlandse Zaken werkt aan een kaderovereenkomst en die werkzaamheden schieten goed op. Zodoende wordt het mogelijk om bijzondere overeenkomsten te sluiten met de IOM zonder dat voor elke overeenkomst een afzonderlijke*

est constitué d'un ensemble d'organisation non-gouvernementales, d'autorités locales – villes et communes –, et de structures d'accueil gouvernementales pour les demandeurs d'asile comme la FEDASIL et les structures d'accueil de la Croix-Rouge. Vous trouverez davantage de détails dans un tableau qui vous sera également transmis.

Je terminerai par la gestion des rapatriements d'urgence. Il arrive qu'une personne souhaite rentrer dans les plus brefs délais pour des raisons personnelles telles que le décès d'un proche dans le pays d'origine. La prise en charge est rapide et se fait dans de bonnes conditions et permet le retour dans l'anonymat par exemple pour les victimes de la traite des êtres humains. Une assistance sous forme d'accompagnement pendant le voyage est alors mise en place pour des raisons médicales et/ou sociales. Ce type d'accompagnement est plus particulièrement prévu pour les personnes ayant un handicap physique ou mental, les personnes âgées, les mineurs non accompagnés, les victimes de la traite, etc.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – J'examinerai attentivement les chiffres figurant dans les différents tableaux annoncés.

## Envoi d'un projet de loi à une autre commission

**M. le président.** – Le Bureau propose d'envoyer à la commission de la Justice, le projet de loi ci-après :

- Projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (Doc. 3-722/1).

Ce projet de loi avait été envoyé précédemment à la commission des Finances et des Affaires économiques. (*Assentiment*)

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Jeudi 17 juin 2004

#### a) le matin à 10 heures

1. Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001 ; Doc. 3-659/1 à 4.
2. *Révision de la Constitution* : Révision de l'intitulé du titre III, chapitre IV, section I<sup>ère</sup>, sous-section I<sup>ère</sup>, de la Constitution ; Doc. 3-671/1 à 3.

#### b) l'après-midi à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.

À partir de **16 heures 30** :

*goedkeuringsprocedure vereist is.*

*Sommige consulaten hebben aanvaard om het REAB-voorlichtingsmateriaal in hun kantoren te verspreiden.*

*Het REAB-programma werkt met een uitgebreid netwerk van partners dat heel het Belgische grondgebied bestrijkt en dat bestaat uit een geheel van NGO's, van plaatselijke besturen – steden en gemeenten – en van opvangstructuren voor asielzoekers van de regering, zoals het FEDASIL, en de opvangstructuren van het Rode Kruis. Wij zullen u een overzicht bezorgen met nog meer details.*

*Tot besluit nog iets over het beheer van de noodrepatriëringen. Het gebeurt dat iemand zo snel mogelijk wenst terug te keren om persoonlijke redenen, zoals het overlijden van een naast familielid. Betrokkene wordt onmiddellijk en doeltreffend begeleid, zodat hij anoniem naar zijn land kan terugkeren, bij voorbeeld in het geval van slachtoffers van mensenhandel. De ondersteuning zal dan bestaan in een medische en/of sociale begeleiding gedurende de reis. In dit type van begeleiding wordt meer in het bijzonder voorzien voor personen met een fysische of mentale handicap, voor bejaarden, voor niet-begeleide minderjarigen, voor slachtoffers van mensenhandel, enzovoorts.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Ik zal de cijfers in de verschillende overzichtstabellen aandachtig bestuderen.

## Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor het volgende wetsontwerp te verzenden naar de commissie voor de Justitie:

- Wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (Stuk 3-722/1).

Dit wetsontwerp werd eerder verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden. (*Instemming*)

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Donderdag 17 juni 2004

#### a) 's ochtends om 10 uur

1. Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 13 juli 2001; Stuk 3-659/1 tot 4.
2. *Herziening van de Grondwet*: Herziening van het opschrift van titel III, hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I, van de Grondwet; Stuk 3-671/1 tot 3.

#### b) 's namiddags om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.

**Vanaf 16.30 uur:**

a) **Scrutin** pour la nomination de 22 membres non-magistrats du Conseil supérieur de la Justice ; Doc. 3-629/1 (À la majorité des deux tiers des suffrages exprimés).

b) **Vote nominatif** sur le projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001 ; Doc. 3-659/1 (Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution).

c) **Vote nominatif** sur la révision de l'intitulé du titre III, chapitre IV, section 1<sup>ère</sup>, sous-section 1<sup>ère</sup>, de la Constitution ; Doc. 3-671/1 (Vote à la majorité prévue par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution).

### 3. Demandes d'explications :

a) de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur « la sécurisation informatique des Services publics fédéraux » (n° 3-291) ;

b) de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la sécurisation informatique du SPF Justice » (n° 3-290) ;

c) de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'état d'avancement de l'enquête pénale à charge de Fehriye Erdal » (n° 3-299) ;

d) de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « le quadruplement de la piraterie maritime en l'espace de dix ans » (n° 3-302) ;

e) de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la politique de la Belgique concernant l'engagement d'enfants-soldats » (n° 3-305) ;

f) de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la disparition du médecin chinois Jiang Yanyong » (n° 3-306) ;

g) de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « l'adaptation éventuelle de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré » (n° 3-301) ;

h) de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « la coopération militaro-technique avec la République démocratique du Congo » (n° 3-303) ;

i) de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la guidance vétérinaire et le registre des médicaments » (n° 3-272) ;

j) de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le fonctionnement de l'Ordre des pharmaciens » (n° 3-300) ;

k) de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les dangers du chlore dans les piscines » (n° 3-304) ;

l) de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes

a) **Geheime stemming** over de benoeming van 22 leden niet-magistraten van de Hoge Raad voor de Justitie; Stuk 3-629/1 (Met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen).

b) **Naamstemming** over het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 13 juli 2001; Stuk 3-659/1 (Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet).

c) **Naamstemming** over de herziening van het opschrift van titel III, hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I, van de Grondwet; Stuk 3-671/1 (Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 195, laatste lid, van de Grondwet).

### 3. Vragen om uitleg:

a) van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over “de computerbeveiliging van de Federale Overheidsdiensten” (nr. 3-291);

b) van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de computerbeveiliging van de FOD Justitie” (nr. 3-290);

c) van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de stand van zaken van het strafrechtelijk onderzoek lastens Fehriye Erdal” (nr. 3-299);

d) van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de verviervoudiging van de zeepiraterij in tien jaar tijd” (nr. 3-302);

e) van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “het Belgisch beleid inzake het gebruik van kinderen als soldaten” (nr. 3-305);

f) van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “het verdwijnen van de Chinese arts Jiang Yanyong” (nr. 3-306);

g) van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk en Pensioenen over “de eventuele aanpassing van de wet van 24 februari 1978 op de betaalde sportbeoefenaars” (nr. 3-301);

h) van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “de militair-technische samenwerking met de Democratische Republiek Congo” (nr. 3-303);

i) van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding en het geneesmiddelenregister” (nr. 3-272);

j) van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de werking van de Orde der Apothekers” (nr. 3-300);

k) van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de gevaren van chloor in zwembaden” (nr. 3-304);

l) van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie,

villes et de l'Égalité des chances sur « la sécurisation informatique du SPF Personnel et Organisation » (n° 3-289).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

## Vote

(La liste nominative figure en annexe.)

**Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 3-710) (Procédure d'évocation)**

### Vote n° 1

Présents : 50  
Pour : 50  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

## Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la sécurisation informatique du SPF Sécurité sociale et Institutions publiques de sécurité sociale» (n° 3-293)

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – À ma question relative à la sécurisation des services publics fédéraux adressée au premier ministre, le secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État a répondu que, abstraction faite des éléments de base fournis par son administration, le FEDICT, aux différents services publics, ces derniers sont responsables de la politique qu'ils mènent dans le domaine des TIC.*

*Récemment le virus Sasser a contaminé plusieurs ordinateurs et a par conséquent ralenti l'activité d'entreprises et d'institutions. Il a fallu attendre quelques jours pour que tout rentre dans la norme. Le SPF Finances a également été infecté.*

*Il ressort d'une enquête de la Fédération des Entreprises Belges qu'elles sont très inquiètes face aux crimes informatiques qui peuvent paralyser une entreprise bien plus longtemps qu'un vol par exemple. Il apparaît également que les moyens que les entreprises consacrent aujourd'hui à la sécurisation sont supérieurs de 50% à ce qu'ils étaient voici cinq ans.*

*Lors de son enquête annuelle, Websense, une société américaine active sur internet, a découvert que 29% des ordinateurs des entreprises sont contaminés par des logiciels espions. Ceux-ci s'installent discrètement sur le disque dur d'un ordinateur grâce à des programmes comme KaZaA. Les*

Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de computerbeveiliging van de FOD Personeel en Organisatie” (nr. 3-289).

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Stemming

(De naamlijst wordt in de bijlage opgenomen.)

**Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 3-710) (Evocatieprocedure)**

### Stemming 1

Aanwezig: 50  
Voor: 50  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

## Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de computerbeveiliging van de FOD Sociale Zekerheid en Openbare instellingen van sociale zekerheid» (nr. 3-293)

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Op mijn vraag over de beveiliging van de overheidsdiensten aan de eerste minister antwoordde de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, dat naast het overlopen van de bouwstenen die zijn administratie FEDICT aanreikt aan de verschillende overheidsdiensten, binnen de federale overheid iedere overheidsdienst zelf verantwoordelijk is voor het gevoerde ICT-beleid.

Recent heeft voor de zoveelste maal een internetworm, het Sasser-virus, ettelijke computers van de overheid besmet, met de nodige vertragingen bij bedrijven en instellingen tot gevolg. Het duurde enkele dagen voor alles weer genormaliseerd was. Ook de FOD Financiën werd geteisterd.

Uit een enquête van het Verbond van Belgische Ondernemingen blijkt dat bedrijven het meest beducht zijn voor informaticamisdrijven. Dit soort misdrijven kan een bedrijf immers veel langer lamleggen dan bijvoorbeeld een diefstal. Uit de bevraging kwam ook dat bedrijven nu de helft meer geld besteden aan veiligheid dan vijf jaar geleden.

Het Amerikaanse internetbedrijf Websense heeft via zijn jaarlijkse enquête ontdekt dat 29% van de bedrijfscomputers besmet zijn door zogenaamde spionsoftware. Deze software installeert zich ongemerkt op de harddisk van een computer via programma's zoals KaZaA. Computermisdadigers kunnen

*criminels informatiques peuvent ainsi accéder aux informations sensibles des entreprises. La plupart des services publics disposant aujourd'hui dans leurs bases de données d'informations importantes relatives aux citoyens, j'aimerais savoir si celles-ci sont suffisamment protégées.*

*Comment la sécurisation informatique est-elle organisée au SPF Sécurité sociale, tant pour l'accès à internet que pour les systèmes, les serveurs et les PC ? Quelles mesures concrètes a-t-on prises après la contamination par le virus Sasser pour mieux protéger les ordinateurs des administrations ? Quel budget consacre-t-on à la sécurisation informatique, en euros et en personnel ? Quelles directives a-t-on données au personnel pour la navigation sur internet, l'utilisation de programmes comme KaZaA et l'introduction de leurs propres ordinateurs et logiciels ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Assurer la sécurité des données est depuis longtemps déjà une mission importante tant du SPF Sécurité sociale que des différentes institutions publiques de la sécurité sociale.*

*Il n'y a aucune centralisation de données personnelles sur le réseau. En outre, concernant le fonctionnement du réseau, des mesures organisationnelles sont prises, comme la protection des services d'information et la protection technique, comme des codes d'accès logiques et des procédures de copie de sauvegarde. L'échange d'information entre institutions de la sécurité sociale est réalisé via une infrastructure commune sécurisée, l'extranet de la sécurité sociale.*

*La Banque-Carrefour de la sécurité sociale pourvoit à la nécessaire coordination.*

*Le SPF Sécurité sociale et les institutions de sécurité sociale utilisent le réseau extranet sécurisé comme point d'entrée, même pour la communication externe, par exemple par internet. Toutefois la sécurité de l'information ne peut jamais être totalement garantie. Dans le secteur de la sécurité sociale cependant le maximum d'effort est prodigué pour améliorer sans cesse la sécurité. Ainsi sera prochainement mis en œuvre le projet manage security services, qui consistera en un certain nombre de contrôles supplémentaires effectués par une firme extérieure. Les mesures existantes dans le secteur de la sécurité sociale offrent déjà une protection suffisante contre le virus Sasser et d'autres phénomènes semblables. Il n'est donc nul besoin de mesures supplémentaires pour lutter contre ce virus.*

*Les budgets du SPF Sécurité sociale et des institutions publiques de la sécurité sociale prévoient des moyens pour la protection de l'information, des personnes et des locaux. Le SPF et les institutions publiques de la sécurité sociale ont l'obligation, en vertu de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque-carrefour de la sécurité sociale, de mettre en œuvre une politique de sécurité et de veiller en particulier à la sécurité des données à caractère personnel qu'ils traitent ou échangent. Une importante mission de coordination est confiée à cet effet aux conseillers en sécurité informatique et aux services de sécurité de l'information.*

*Dans le secteur de la sécurité sociale il y a des règles claires sur l'usage de l'internet et du courrier électronique par le*

zo toegang krijgen tot gevoelige bedrijfsinformatie. Gezien de meeste overheidsdiensten in hun databanken over gevoelige informatie van de burger beschikken, wil ik graag weten of deze informatie afdoende beschermd is.

Hoe wordt de computerbeveiliging, zowel op het vlak van internettoegang als op het vlak van systemen, servers, en pc's georganiseerd in de FOD sociale zekerheid? Wat zijn de concrete maatregelen die genomen werden na het Sasser virus om overheidscomputers beter te beschermen? Wat is het budget dat besteed wordt aan informaticabeveiliging, in euro en in personeel? Wat zijn de consignes aan het personeel van de diensten voor het surfen op internet, het gebruiken van programma's zoals KaZaA en het binnenbrengen in overheidsdiensten van eigen computers en software?

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – De veiligheid van informatie vormt reeds geruime tijd een belangrijke opdracht van zowel de FOD Sociale Zekerheid als van de verschillende openbare instellingen van sociale zekerheid.

Er is geen centrale opslag van persoonsgegevens in het netwerk. In verband met de werking van het netwerk worden bovendien organisatorische maatregelen genomen zoals beveiliging van informatiediensten en technische beveiliging, zoals logische toegangs codes en back-upprocedures. De uitwisseling van informatie tussen instellingen van sociale zekerheid gebeurt via een gemeenschappelijk beveiligde infrastructuur, namelijk via het extranet van de sociale zekerheid.

De kruispuntbank zorgt hierbij voor de nodige coördinatie.

Ook voor de externe communicatie, bijvoorbeeld via het internet, gebruiken de FOD Sociale Zekerheid en de instellingen van sociale zekerheid het beveiligde extranet als toegangspoort. Informatieveiligheid kan evenwel nooit volledig worden gegarandeerd. Binnen de sector van de sociale zekerheid worden echter maximale inspanningen geleverd om de veiligheid voortdurend te verbeteren. Zo zullen binnenkort een aantal aanvullende veiligheidscontroles worden verricht door een externe firma, het project *manage security services*. De bestaande maatregelen binnen de sector van sociale zekerheid bieden reeds een afdoende bescherming tegen het Sasser virus en tegen gelijkaardige fenomenen. Er moeten dus geen extra maatregelen worden genomen met betrekking tot dit virus.

In de begrotingen van de FOD Sociale Zekerheid en de openbare instellingen van sociale zekerheid zijn er middelen beschikbaar voor de veiligheid van informatie, personen en lokalen. De FOD Sociale Zekerheid en de openbare instellingen van sociale zekerheid zijn er door de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een kruispuntbank van de sociale zekerheid toe verplicht een veiligheidsbeleid te ontwikkelen en in het bijzonder aandacht te besteden aan de beveiliging van de persoonsgegevens die ze verwerken of uitwisselen. Een belangrijke coördinerende taak is daarbij weggelegd voor de informatieveiligheidsconsulenten en de informatieveiligheidsdiensten.

Binnen de sector van de sociale zekerheid bestaan er duidelijke voorschriften inzake het gebruik van internet en



*personnel, entre autres pour ce qui concerne l'installation de logiciels, l'usage d'ordinateurs portables, etc.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je remercie le ministre pour sa réponse. J'ai cependant posé une question sur le coût du système de sécurité et du personnel engagé à cet effet dans ses services. Sauf erreur de ma part je n'ai pas eu de réponse.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Je n'ai pas ces chiffres ici mais je vous les ferai parvenir.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *J'attends donc de recevoir ces informations par écrit.*

**M. le président.** – Les prochaines séances auront lieu le jeudi 17 juin 2004 à 10 h et à 15 h.

*(La séance est levée à 18 h 20.)*

## **Excusés**

M. Van den Brande, pour devoirs de sa charge, Mmes Defraigne et Van dermeersch, MM. Buysse, Cornil, Duquesne, Istasse et Vanhecke, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

e-mail door het personeel, onder meer inzake de installatie van software, het gebruik van draagbare computers, enzovoort.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik heb echter een vraag gesteld over de kostprijs voor het beveiligingssysteem en het personeel dat daarvoor in zijn diensten wordt ingezet. Tenzij ik mij vergis, heb ik daarop geen antwoord gehoord.

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Ik beschik nu niet over die cijfers, maar ik zal ze u laten bezorgen

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik wacht dus de verdere schriftelijke inlichtingen van de minister af.

**De voorzitter.** – De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 17 juni 2004 om 10 uur en om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18.20 uur.)*

## **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Van den Brande, wegens ambtsplichten, de dames Defraigne en Van dermeersch, de heren Buysse, Cornil, Duquesne, Istasse en Vanhecke, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Vote nominatif

### Vote n° 1

Présents : 50  
 Pour : 50  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jurgen Ceder, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Alain Zenner.

## Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

### Proposition de révision de la Constitution

Révision du titre IV de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif à des juridictions internationales

(Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 128 – Deuxième édition du 10 avril 2003)

Proposition de révision de la Constitution concernant l'insertion, au titre IV de la Constitution, d'un article 169bis nouveau sur la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (Doc. 3-739/1).

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable (de Mme Isabelle Durant ; Doc. 3-727/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi visant à organiser un enregistrement national obligatoire des mélanomes cutanés (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 3-729/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 13 de la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire (de Mme Isabelle Durant et M. Michel Guilbert ; Doc. 3-730/1).

## Naamstemming

### Stemming 1

Aanwezig: 50  
 Voor: 50  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

## Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

### Voorstel tot herziening van de Grondwet

Herziening van titel IV van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende internationale rechtscolleges

(Verklaring van de wetgevende macht, zie "Belgisch Staatsblad" nr. 128 – Ed. 2 van 10 april 2003)

Voorstel tot herziening van de Grondwet houdende de invoeging van een nieuw artikel 169bis inzake het Internationaal Strafhof en de internationale strafgerechten in de titel IV van de Grondwet (Stuk 3-739/1).

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling (van mevrouw Isabelle Durant; Stuk 3-727/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende instelling van een verplichte nationale registratie van melanomen van de huid (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 3-729/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 13 van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcrederedienst (van mevrouw Isabelle Durant en de heer Michel Guilbert; Stuk 3-730/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition abrogeant diverses dispositions relatives au cumul médico-pharmaceutique (de Mme Annemie Van de Casteele ; Doc. 3-735/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

**Propositions de résolution**

Proposition de résolution concernant le retrait de la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (de Mme Isabelle Durant ; Doc. 3-726/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution sur la réforme des services d'incendie (de Mme Christine Defraigne et M. Berni Collas ; Doc. 3-728/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Hugo Coveliers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'état d'avancement de l'enquête pénale à charge de Fehriye Erdal* » (n° 3-299)
  - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le fonctionnement de l'Ordre des pharmaciens* » (n° 3-300)
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « *l'adaptation éventuelle de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré* » (n° 3-301)
  - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *le quadruplement de la piraterie maritime en l'espace de dix ans* » (n° 3-302)
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « *la coopération militaro-technique avec la République démocratique du Congo* » (n° 3-303)
  - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les dangers du chlore dans les piscines* » (n° 3-304)
  - de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la politique de la Belgique concernant l'engagement d'enfants-soldats* » (n° 3-305)
  - de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la disparition du médecin chinois Jiang Yanyong* » (n° 3-306)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot opheffing van diverse bepalingen betreffende de medisch-farmaceutische cumulatie (van mevrouw Annemie Van de Casteele; Stuk 3-735/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

**Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie aangaande de intrekking van het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (van mevrouw Isabelle Durant; Stuk 3-726/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de hervorming van de brandweer (van mevrouw Christine Defraigne en de heer Berni Collas; Stuk 3-728/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

**Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de stand van zaken van het strafrechtelijk onderzoek lastens Fehriye Erdal*” (nr. 3-299)
  - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de werking van de Orde der Apothekers*” (nr. 3-300)
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk en Pensioenen over “*de eventuele aanpassing van de wet van 24 februari 1978 op de betaalde sportbeoefenaars*” (nr. 3-301)
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de verviervoudiging van de zeepiraterij in tien jaar tijd*” (nr. 3-302)
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “*de militair-technische samenwerking met de Democratische Republiek Congo*” (nr. 3-303)
  - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de gevaren van chloor in zwembaden*” (nr. 3-304)
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*het Belgisch beleid inzake het gebruik van kinderen als soldaten*” (nr. 3-305)
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*het verdwijnen van de Chinese arts Jiang Yanyong*” (nr. 3-306)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Non-évocations

Par messages du 10 juin 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la transposition de la directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'États membres différents (Doc. **3-731/1**).

Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 et la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale (Doc. **3-732/1**).

Projet de loi portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certaines cotisations, droits, taxes et autres mesures (Doc. **3-733/1**).

– **Pris pour notification.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 98/2004, rendu le 2 juin 2004, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 16 de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posées par le Tribunal du travail d'Audenarde (numéro du rôle 2726) ;
- l'arrêt n° 99/2004, rendu le 2 juin 2004, en cause le recours en annulation de l'article 437 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (retenue sur le montant de la prime Copernic), introduit par J. Lizen (numéro du rôle 2729) ;
- l'arrêt n° 100/2004, rendu le 2 juin 2004, en cause la question préjudicielle concernant les articles 60, §3, 3°, a), et 60, §3, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 2808).

– **Pris pour notification.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative aux articles 81, 1°, et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Verviers (numéro du rôle

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 10 juni 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de omzetting van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 2003 (2003/49/EG) betreffende een gemeenschappelijke belastingregeling inzake uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden ondernemingen van verschillende lidstaten te verwezenlijken (Stuk **3-731/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken (Stuk **3-732/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen (Stuk **3-733/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 98/2004, uitgesproken op 2 juni 2004, inzake de prejudiciële vragen over artikel 16 van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde (rolnummer 2726);
- het arrest nr. 99/2004, uitgesproken op 2 juni 2004, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 437 van de programmawet (I) van 24 december 2002 (inhouding op het bedrag van de Copernicuspremie), ingesteld door J. Lizen (rolnummer 2729);
- het arrest nr. 100/2004, uitgesproken op 2 juni 2004, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 60, §3, 3°, a), en 60, §3, tweede lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 2808).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 81, 1°, en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de

2995) ;

– la question préjudicielle relative à l'article 595, alinéa 2, du Code civil, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 2999).

– **Pris pour notification.**

### Parquet fédéral

Par lettre du 7 juin 2004, la vice-première ministre et ministre de la Justice a transmis au Sénat, conformément à l'article 143bis, §7, du Code judiciaire, le rapport annuel 2002-2003 du Parquet fédéral ainsi que le rapport d'évaluation y afférent rédigé par le Collège des procureurs généraux.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### Entreprises publiques économiques – Belgocontrol

Par lettre du 1<sup>er</sup> juin 2004, le président de Belgocontrol a transmis au Sénat, conformément à l'article 27 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2003 de Belgocontrol.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Parlement européen

Par lettre du 1<sup>er</sup> juin 2004, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion par la Communauté européenne du Protocole d'adhésion de la Communauté européenne à l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne (Eurocontrol) ;
- une résolution sur la communication de la Commission intitulée « Vers une stratégie thématique pour la prévention et le recyclage des déchets » ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de la Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la santé pour la lutte antitabac ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil sur l'accord de coopération entre la Communauté européenne et la République islamique du Pakistan en matière de partenariat et de développement ;
- une résolution sur les risques de violation, dans l'Union européenne et particulièrement en Italie, de la liberté d'expression et d'information (article 11, paragraphe 2, de la Charte des droits fondamentaux) ;
- une résolution sur l'état du partenariat transatlantique à la veille du sommet UE-États-Unis de Dublin les 25 et 26 juin 2004 ;

Rechtbank van eerste aanleg te Verviers (rolnummer 2995);

– de prejudiciële vraag betreffende artikel 595, tweede alinea, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2999).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Federaal Parket

Bij brief van 7 juni 2004 heeft de vice-eerste minister en minister van Justitie overeenkomstig artikel 143bis, §7, van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2002-2003 van het federaal Parket alsook het bijbehorend evaluatieverslag van het College van procureurs-generaal.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### Economische Overheidsbedrijven – Belgocontrol

Bij brief van 1 juni 2004 heeft de voorzitter van Belgocontrol, overeenkomstig artikel 27 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2003 van Belgocontrol.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Europees Parlement

Bij brief van 1 juni 2004 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie betreffende het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap van het Protocol betreffende de toetreding van de Europese Gemeenschap tot de Europese Organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart (Eurocontrol);
- een resolutie over de mededeling van de Commissie: "Naar een thematische strategie inzake afvalpreventie en afvalrecycling";
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie voor de bestrijding van tabaksgebruik;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Islamitische Republiek Pakistan;
- een resolutie over de risico's van schending in de EU en met name in Italië van de vrijheid van meningsuiting en informatie (artikel 11, lid 2 van het Handvest van de grondrechten);
- een resolutie over de situatie van transatlantische betrekkingen in het perspectief van de op 25 en 26 juni 2004 in Dublin te houden top van de EU en de Verenigde Staten;

– une résolution sur les droits de l’homme en 2003 et la politique de l’Union européenne en matière de droits de l’homme ;

– une résolution sur la recommandation de la Commission concernant l’actualisation pour 2004 des grandes orientations des politiques économiques des États membres et de la Communauté (période 2003-2005)

adoptées au cours de la période de session du 19 au 22 avril 2004.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d’avis fédéral chargé des questions européennes.**

– een resolutie over de mensenrechten in de wereld in 2003 en het mensenrechtenbeleid van de Europese Unie;

– een resolutie over de aanbeveling van de Commissie inzake de actualisering 2004 van de globale richtsnoeren voor het economisch beleid van de lidstaten en de Gemeenschap (voor de periode 2003-2005)

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 19 tot 22 april 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**